

IRANA ESPERANTISTO

IREA
Irana Esperanto-Asocio

سپرنديشان

پايم

Kultura sezon-revuo en la persa, araba, kurda kaj Esperanto

N-ro: 39, Dua Serio, Aŭtuno 2021

فصلنامه‌ی فرهنگی چندزبانه فارسی، کردی، عربي و اسپرانتو

شماره ۳۹، دوره دوم، پاییز ۱۴۰۰



IRANA ESPERANTISTO

Pajam-e Sabzandiŝan
(Mesaĝo de Verd-ideanoj)
ISSN 1728-6174

IRANA ESPERANTISTO
Kultura kaj sendependa sezon-revuo internacia
Dua serio, N-ro 39, Aŭtuno 2021

Bonvenas eseoj, artikoloj, raportoj kaj kontribuaj kondiĉe ke ili ne estu publikigitaj antaŭe. Bonvenas kultur-temaj kontribuajoj ĉu en Esperanto ĉu en la persa, la kurda, aŭ la araba.

Ĉia presa aŭ elektronika citado aŭ eldonado de materialoj de IRANA ESPERANTISTO, ĉu originale ĉu tradukite en aliajn lingvojn, estas permesata. Bonvole menciu pri la fonto kaj la originala lingvo (t.e. Esperanto aŭ la persa) kaj se eble, informu nin pri eldonaĵo en kiu aperis io de aŭ pri IRANA ESPERANTISTO aŭ/kaj sendu ciferecan kopion al ni: info@espero.ir.

به نام خداوند جان و خرد

سبزاندیشان

فصلنامه‌ی پژوهشی - فرهنگی چندزبانه‌ی فارسی، کردی، عربی و اسپرانتو

دوره دوم، شماره سی و نهم، پاییز ۱۴۰۰
شماره استاندارد بین‌المللی (ISSN):
۱۷۲۸-۶۱۷۴

تاریخ انتشار نخستین شماره: پاییز ۱۳۸۱

نقل مطالب مجله با ذکر منبع و ماخذ جایز است و از استفاده کنندگان درخواست می‌شود یک نسخه الکترونیکی یا تصویر از نشریه‌ی را که در آن مطلبی به نقل از این مجله درج شده است به نشانی اینترنتی مجله ارسال کنند.

مسئولیت مطالب مندرج در این مجله برعهده‌ی نویسندگان آن می‌باشد.

گرافیک و حروفچینی: سبزاندیشان

نشانی‌ها:

پایگاه اینترنتی: www.espero.ir
پست الکترونیک: info@espero.ir

همکاران تحریریه این شماره:

- * علی مرادی
- * شلر کریمی
- * کیهان صیادپور
- * نازی صولت
- * حمزه شفیعی
- * امیر فکری
- * رضا خیرخواه

Mallongigoj uzitaj en ĉi tiu numero

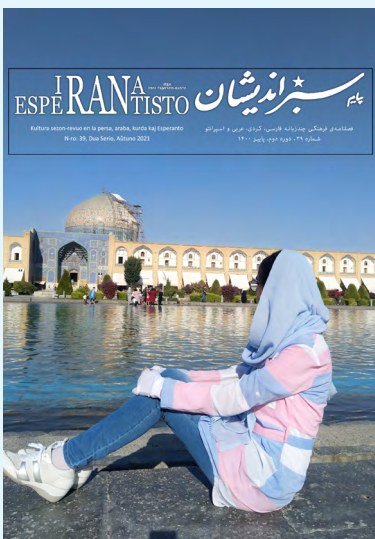
ILEK: Irana Literatura Esperanto Konkurso
IrEA: Irana Esperanto-Asocio
IrEJO: Irana Esperantista Junulara Organizo
IrEK: Irana Esperanto-Kongreso
IrLEI: Irana Ligo de Esperantistaj Instruistoj
UK: Universala Kongreso

Irana Esperantisto
akceptas anoncojn.

مجله سبزاندیشان آماده پذیرش آگهی می‌باشد.

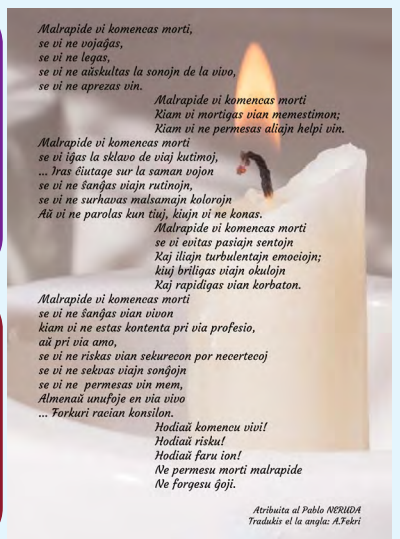
Kontribuantoj ĉi-numere:

- * Ali Moradi
- * Shler Karimi
- * Keyhan Sayadpour
- * Nazi Solat
- * Hamzeh Shafiee
- * Amir Fekri
- * Reza Kheirkhah



Kovrila Paĝo:
Bildo de Naghsh Jahan Placo en Esfahano
Lasta Paĝo:
Poemo atribuita al Pablo NERUDA

طرح روی جلد:
تصویری از میدان نقش جهان در اصفهان
طرح پشت جلد:
شعری منتسب به پابلو نرودا



*Malrapide vi komencas morti,
se vi ne vojaĝas,
se vi ne legas,
se vi ne aŭskultas la sonojn de la vivo,
se vi ne aprezas vin.*

*Malrapide vi komencas morti
Kiam vi mortigas vian memestimon;
Kiam vi ne permesas aliajn helpi vin.*

*Malrapide vi komencas morti
se vi ligas la sklavoj de viaj kutimoj,
... Iras elstare sur la saman vojon
se vi ne ŝanĝas viajn rutinojn,
se vi ne surhavas malsamajn kolorojn
Aŭ vi ne parolas kun tiuj, kiujn vi ne konas.*

*Malrapide vi komencas morti
se vi evitas pasiajn sentojn
Kaj iliajn turbulentajn emociojn;
kiuj briligas viajn okulojn
Kaj rapidigas vian korbaton.*

*Malrapide vi komencas morti
se vi ne ŝanĝas vian vivon
kiam vi ne estas kontenta pri via profesio,
aŭ pri via amo,
se vi ne riskas vian sekurecon por necertejoj
se vi ne sekvas viajn sonojn
se vi ne permesas vin mem,
Almenaŭ unufoje en via vivo
... Forkuri racian konsilon.*

*Hodiaŭ komencu vivi!
Hodiaŭ risku!
Hodiaŭ faru ion!
Ne permesu morti malrapide
Ne forgesu ĝoĝi.*

Atribuita al Pablo NERUDA
Tradukita el la angla: A.Fekri

En ĉi tiu numero:

در این شماره:

- 4 Antaŭ ĉio..
- 4 Poemo
Arquillos
- 5 Novaĵoj
- 6 Pri Elektado de IREA-Komitato
- 7 Plibonigita lingvolernado
Seán Ó Riain
- 10 Mesaĝo al irana retseminario
So Jinsu
- 12 Misinformado
Shler Karimi
- 14 Fandado de Arkta Glacio
Ali Moradi
- 16 Veturoj kaj memoraĵoj (4)
Nazi Solat
- 22 Pri "Juna Amiko" Anonco
- 23 Diversaĵoj
A. Fekri
- 26 Sinjoro Smith Preĝante
A. Fekri
- 28 Aventuroj de Pioniro (16)
Tradukis al la persa: A. Fekri
- 30 Intervjuo
Intervjuo kun Saed Abbasi
- 32 Paĝoj en la Kurda Lingvo
Shler Karimi
- 36 Paĝoj en la Araba Lingvo
Keyhan Sayadpour
- 40 Poemo atribuita al Pablo Neruda
A. Fekri



- 4 قبل از هر چیز ...
- 4 شعری از انگل آر کوئیلو
- 5 اخبار
- 6 درباره انتخابات انجمن
- 7 ارتقای یادگیری زبان
شون اُ ریائین
- 10 پیام به وبینار بین‌المللی اسپرانتو
سو جینسو
- 12 تشخیص اخبار نادرست
شهر کریمی
- 14 تاثیر آب شدن یخ‌های قطبی
علی مرادی
- 16 سفرها و خاطره‌ها (4)
نازی صولت
- 22 اعلان معرفی یک نشریه اسپرانتوزبان
- 23 گوناگون
امیر فکری
- 26 آقای اسمیت در حال عبادت
امیر فکری
- 28 ماجراهای یک پیشتاز (۱۶)
امیر فکری
- 30 مصاحبه
گپ و گفت با آقای ساعد عباسی
- 32 صفحات کردی
شهر کریمی
- 36 صفحات عربی
کیهان صیادپور
- 40 شعری منسوب به پابلو نرودا
امیر فکری

قبل از هر چيز...

فصل پاييز هم با کارنامه‌ای قابل قبول برای انجمن اسپرانتو سپری شد. در این فصل علاوه بر برگزاری دوره‌های آموزشی، چندین وبینار معرفی اسپرانتو، مراسم روز زامنهوف و نیز دومین همایش بین‌المللی ارتباطات بین‌فرهنگی در فضای مجازی و با حضور اسپرانتودانان و علاقه‌مندان به اسپرانتو در ایران و همچنین در کشورهای دیگر برگزار شد که سعی شده است فیلم این رویدادها در کانال آپارات و سایت انجمن قرار داده شود تا سایر علاقه‌مندان نیز بتوانند از مطالب ارائه‌شده بهره ببرند.

همانطور که در شماره قبل اشاره کردم فرآیند انتخاب اعضای هیات‌مدیره انجمن در زمستان امسال آغاز و تا پایان سال تکمیل خواهد شد. در همینجا از همه اعضای انجمن درخواست دارم تا به طور فعال در این امر مشارکت نمایند و با حضور خودشان نیروی بیشتری برای پیشبرد اهداف انجمن تزریق نمایند. آخرین مهلت اعلام کاندیداتوری ۱۵ بهمن ماه بوده و لازم است داوطلبان با معرفی خود و ارائه برنامه‌های موردنظرشان در صورت انتخاب شدن، نامزدی خود را برای حضور در هیات‌مدیره انجمن اعلام نمایند. برای اطلاعات بیشتر در این خصوص به صفحه ۶ در همین شماره مراجعه فرمایید. ضمناً اطلاعیه‌ها و خبرهای مربوط به انتخابات در گروه تلگرامی «iranaj esperantistoj» درج شده و به صورت ایمیل نیز به اطلاع اعضای انجمن رسانده خواهد شد.

ارادتمند، حمزه شفیعی

Antaŭ ĉio...

Tiun ĉi numeron vi ricevos kiam estas la jaro 2022. Mi deziras skribi al vi kelkajn vortojn en la lastaj tagoj de la finiĝanta jaro 2021, de jaro kiun homoj ĉirkaŭ la mondo spertis la duan jaron de pandemio. Malgraŭ la grandaj malhelpoj de Korona viruso, 2021 estis bona jaro por nia e-movado kaj la asocio, ĉefe pro la bona kaj vasta uzado de interreto kaj virtuala medio. Certe nia lando estis unu el la plej aktivaj inter landaj asocioj pri disinformado kaj prezento de Esperanto al la publiko. Tiel ke UEA premiis IrEA-on per "Diplomo pri Elstara Agado". Ni kore dankas vin ĉiujn pro via subteno kaj invitas vin plu helpi nin iĝi pli kaj pli sukcesa.

La laborperiodo de la nuna komitato de IrEA finiĝos en marto 2022. Do, ni okazigos balotadon por elekti la novan komitaton. Ni invitas membrojn de IrEA por aktive kandidatiĝi kaj partopreni en tiu ĉi grava evento por la asocio.

Pacan kaj sukcesan novjaron al vi kaj via familio deziras,

Via, Hamzeh Shafiee

Kion mi faru?

*Kion mi faru, Dio?
ĉar mia viv' finiĝas,
mi kuŝas ĉe l'abismo
kaj kun angoro spiras.
La forto de l'silento
kaj timo min lacigas
montranta la pasinton,
kiu min tre timigas.
Kion mi faru Dio?
ĉar mia viv' finiĝas.*

Angel Arquillos novembro 2020

دومین همایش بین‌المللی ارتباطات بین فرهنگی (IKIKO)
La Dua Internacia Kongreso Pri Interkultura Komunikado (IKIKO)
Kun helpoj de UEA kaj IREA

جدول برنامه‌های بخش ایران در همایش بین‌المللی ارتباطات بین فرهنگی

۲۵ الی ۲۸ آذرماه ۱۴۰۰
به دو زبان فارسی و اسپرانتو

۲۲ آذر ۱۴۰۰
نمایش فیلم «طعم گیلان»
با زیرنویس اسپرانتو همراه با
جلسه نقد و بررسی توسط پویا
عاقلی زاده از ساعت ۲۰:۰۰ تا ۲۳:۰۰

۲۳ آذر ۱۴۰۰
سخنرانی علیرضا
دولت‌شاهی تحت عنوان
«اسپرانتو، راهگشای من در
لهستان»
ساعت ۲۱:۰۰
معرفی ورزش جدید ایرانی: بهکاپ
مهندس حامد رضا ممدوحی، سرپرست آموزش
انجمن بهکاپ
ساعت ۲۲:۰۰

۲۴ آذر ۱۴۰۰
سخنرانی دکتر کیهان
صیادپور تحت عنوان
«فرهنگ پزشکی ایران»
ساعت ۱۷:۰۰

همزمان با چندین کشور دیگر:
اسپانیا، کره جنوبی، آفریقای جنوبی و پرو

جهت کسب اطلاعات درباره «همایش بین‌المللی ارتباطات بین فرهنگی» از سایت IKIKO دیدن فرمایید:
<https://ikiko.civienia.io>

وبسایت: <https://u2o2web.zoom.us/j/85544001764>
Meeting ID: 855 4400 1764
Meeting ID: 855 4400 1764 - Meeting ID

UEA, IREA, IBA

«دومین همایش بین‌المللی ارتباطات بین فرهنگی» به مدت یکصد ساعت از تاریخ ۱۶ تا ۱۹ دسامبر مصادف با ۲۶ تا ۲۹ آذرماه با برنامه‌های متنوع در چندین کشور جهان انجام پذیرفت.

- انجمن اسپرانتوی ایران در چهارچوب این همایش بین‌المللی چهار برنامه به شرح زیر برگزار نمود.
- نمایش فیلم «طعم گیلان» اثر «عباس کیارستمی» با زیرنویس به زبان بین‌المللی اسپرانتو (همراه با معرفی و نقد آن و پرسش و پاسخ توسط «پویا عاقلی‌زاده» با ترجمه‌ی پی‌درپی به زبان اسپرانتو
- سخنرانی علیرضا دولت‌شاهی تحت عنوان «اسپرانتو، راه‌گشای من در لهستان»
- معرفی ورزش جدید ایرانی بهکاپ توسط مهندس حامد رضا ممدوحی، سرپرست آموزش انجمن بهکاپ
- سخنرانی دکتر کیهان صیادپور تحت عنوان «فرهنگ پزشکی ایران»
- تمامی ارائه‌ها به صورت دوزبانه به فارسی و اسپرانتو صورت پذیرفت.

Prelego pri Irano kaj Esperanto en fama kaj granda universitato en Tajvano

سخنرانی درباره ایران و اسپرانتو در دانشگاه بزرگ و معروف تایوان



Pelegoj pri Esperanto kaj Irano en ZhongShan universitato en Kaohsiung, Tajvano

La 8-an de novembro 2021, mi faris du prelegojn en tiu granda kaj fama universitato invitate de instruisto Ito Utoi, kiu tie instruas pri "Interkultura Komunikada Esplorado". Partoprenis ĉirkaŭ 50 inkluzive de la kursanoj kaj kelkaj esperantistoj el Pingtung kaj Kaohsiung. Dum du horoj kaj duono (inkluzive de la paŭzotempo), mi parolis pri Irano (ĝia kulturo, historio...) kaj Esperanto kaj samtempe, ni havis malgrandan ekspozicion pri tiuj temoj.



跨文化溝通 | FROM IRAN TO TAIWAN to WORLD
Esperanto for intercultural communication

主講人: Reza Kheirkhah

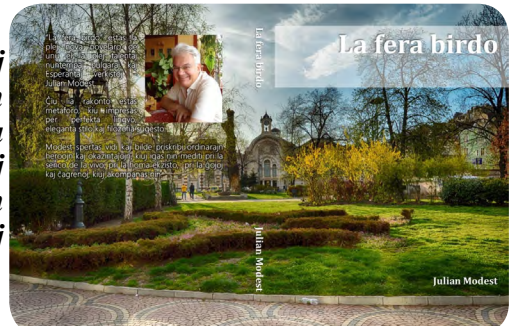
日期: 11/08 (一) 時間: 13:10 - 15:20
地點: 國研中心會 國際會議廳 (國際會議廳)
報名網址: <http://form.gsu.edu.tw/2021-2022/11/08>

Raporto de:
Reza Kheyrkhah

LA FERA BIRDO

“La fera birdo” estas la plej nova novelaro de unu el la plej talentaj nuntempaj bulgaraj kaj Esperantaj verkistoj - Julian Modest. Ĉiu lia rakonto estas metaforo, kiu impresas per perfekta lingvo, eleganta stilo kaj filozofia sugesto. Modest spertas vidi kaj bilde priskribi ordinarajn heroojn kaj okazintaĵojn, kiuj igas nin mediti pri la senco de la vivo, pri la homa ekzisto, pri la ĝojoj kaj ĉagrenoj, kiuj akompanas nin.

La libro aĉeteblas ĉe eldonejo “Libera”.





IREA-Komitato

2022-2024

Ek! al elekt'

Jen la taskoj de komitato:
Kion fars komitato:

- estas la supera decida instanco de la organizo.
- decidas pri akcepto kaj/aŭ ŝanĝo de la Statuto kaj de la Interna Regularo
- rajtas nomi kandidatojn por la Estraro
- elektas la membrojn de la Estraro
- starigas kaj nuligas laborkomisionojn
- pridiskutas kaj prijuĝas la laboron faritan de la Estraro kaj de la komisionoj
- fiksas la membro-kotizon

دوستان گرامی،

فرآیند انتخاب اعضای هیات مدیره جدید انجمن اسپرانتوی ایران از ابتدای زمستان سال ۱۴۰۰ برنامه‌ریزی و اجرا می‌شود. از افراد علاقه‌مند به نامزدی جهت انتخابات دعوت می‌کنیم مراتب کاندیداتوری خود را به همراه معرفی خود و برنامه اهداف موردنظر در صورت برگزیده شدن، حداکثر تا پانزدهم بهمن اعلام نمایند. کاندیداها از این فرصت جهت تبلیغات و معرفی ایده‌ها و برنامه‌های خود حداکثر استفاده را ببرند. یادآوری می‌شود که فقط اعضای انجمن می‌توانند برای این انتخابات نامزد شده و یا به نامزدهای موردنظر خود رای دهند. انجام رای‌گیری نیمه اول اسفندماه صورت پذیرفته و نتایج در نیمه دوم اسفند اعلام می‌گردد.

لطفا این موضوع را به اطلاع همه اسپرانتودانان ایران برسانید.

Karaj amikoj;

Alproksimiĝas la tempo por elekti novan komitaton de IREA. La komitato ekfunkcios ekde la nova irana jaro, nome la 21-an de Marto. Tiu ĉi mesaĝo celas informi vin kaj inviti por kandidatiĝi. Ĉiuj interesantoj bonvole skribu sinprezenton kaj cel-planon por la periodo de sia komitataneco kaze de elektiĝo. Por tiuj kiuj ne legis la statuton, mi mencias la parton rilate al la komitatoj:

"Artikolo 18. Komitatoj: La individuaj membroj elektas el listo de kandidatoj pretigita laŭ la preskriboj en la Ĝenerala Regularo, unu komitatanon por ĉiu 5 individuaj membroj, laŭ la ciferoj je la fino de la antaŭa jaro kaj ĝis maksimume 20 komitatoj. La minimuma nombro de komitatoj estas 5.

"Artikolo 19. Kondiĉoj de Komitataneco: Komitato devas esti individua membro de IREA jam dum du jaroj antaŭ la elektiĝo kaj resti individua membro tra la tuta oficperiodo. Ĉiuj komitatoj estas samrajtaj kaj reelekteblaj. Tamen, komitato, kiu persone ĉeestis neniun komitatkunsidon dum la du lastaj oficperiodoj, ne estas reelektebla.

La Kalendaro:

- Komenco de la proceduro: 1-an de Dejo (22-an de decembro) publikigi la informojn kaj inviti al kandidatiĝo
- Limdato por kandidatiĝi: 15-an de Bahmano (4-an de februaro)
- Finpretigo de la listo de kandidatoj kaj prepari la balotilojn: 30-an de Bahmano (19-an de februaro)
- voĉdon-periodo: de 1-an ĝis 15-an de Esfando (20-an de februaro ĝis la 6-an de marto)
- La balotoj kaj fina rezulto estu konsiderata kaj anoncata antaŭ la jar-fino (20-an de marto), plejble en nia antaŭ-Noŭruza renkontiĝo.

مقاله‌ای که در زیر می‌آید، متن سخنرانی دکتر شون اُریائین Seán O Riain دیپلمات و زبان شناس ایرلندی در دومین وبینار معرفی اسپرانتوی دانشگاه شیراز است. متن اسپرانتو و ترجمه عربی این سخنرانی در شماره گذشته «پیام سبزاندیشان» منتشر شد.

خلاصه‌ی مطالبی که می‌خواهم بگویم، این است: با توجه به ساختار ساده‌ی زبان اسپرانتو، یک دوره آموزشی جهت ارتقای زبان آگاهی فراگیرندگان، که ۵۰ تا ۱۰۰ ساعت طول می‌کشد و شامل دستور زبان بدون استثناهای زبان اسپرانتو و ۵۰۰ ریشه‌ی کلمه‌ی پرکاربرد آن است، می‌تواند یادگیری زبان بعدی را تا حد بسیار زیادی بهبود ببخشد. این روش در ۳ کشور اتحادیه‌ی اروپا طی سال‌های ۲۰۱۸ و ۲۰۱۹ به طور عملی آزمایش شده است و نتایج دلگرم‌کننده‌ای به همراه داشته است. یک طرح آزمایشی در برخی از مدارس ابتدایی چندین کشور برای آزمایش اینکه آیا این روش، یادگیری زبانهای دیگر را بهبود می‌بخشد یا تسریع می‌کند، و اگر آری، تا چه حدی، توصیه می‌شود.



ارتقای یادگیری زبان

آیا آموزش با محوریت زبان آگاهی می‌تواند کمک کند؟

شون اُریائین، سفارت ایرلند، وین

مقدمه

یوروبارومتر به طور منظم از شهروندان اتحادیه‌ی اروپا در مورد تعداد زبان‌هایی که می‌توانند به آن‌ها صحبت کنند، نظرخواهی می‌کند، اما نتایج آن کاملاً ذهنی و غیرقابل اعتماد است. تنها آزمون عینی موفقیت در زبان‌های خارجی در کشورهای اتحادیه‌ی اروپا SurveyLang در سال ۲۰۱۲ بود که حاوی اطلاعات زیادی است. با این حال، واقعیت قابل توجه این است که این آزمایش زبان، فقط تا سطح متوسط زبان یعنی B2 CEFR در نظام «چارچوب مرجع مشترک اروپایی» برای زبان‌ها انجام می‌شود، یعنی تا سطح ۴ از ۶ سطح تعریف شده در نظام CEFR و هیچ آزمونی در سطح C1 یا سطح C2، انجام نمی‌شود چراکه کسانی که حتی در اولین زبان خارجی خود به سطح C1 می‌رسند، یک اقلیت بسیار کوچک و از نظر آماری ناچیز هستند، یعنی تنها ۱٪. این نتایج منجر به انتقاد از یادگیری زبان به عنوان عملی «نخبه‌گرایانه» شد: سیستم آموزش و پرورش اثر ناخواسته‌ای داشته که برای اکثریت مردم تجربه‌ی مثبت چندزبانگی را از بین برده است. بنابراین، پیشنهاداتی برای بهبود یادگیری زبان به اکثریت قریب به اتفاق شهروندان و به ویژه به دانش آموزان در مدرسه مربوط ارائه می‌شوند.

هدف این ارائه، ۴ نکته‌ی اصلی زیر است:

- ۱) به طور کلی پذیرفته شده است که هر زبان دوم یاد گرفته شده، در یادگیری زبان بعدی کمک خواهد کرد. این اثر پروپووتیک، یا آماده‌سازی یا کمک آموزشی نامیده می‌شود.
- ۲) تأثیر آماده‌سازی یا کمک آموزشی زبان‌های مختلف، یکسان نیست، بنابراین ترتیب یادگیری زبان‌ها مهم است.
- ۳) یک «دوره‌ی آموزش با محوریت زبان آگاهی» که ۵۰ تا ۱۰۰ ساعت طول می‌کشد و شامل گرامر بدون استثنای اسپرانتو و ۵۰۰ کلمه‌ی پرکاربرد آن است، مشخص شده است که یک ابزار بسیار پیشرفته برای آماده‌سازی یا کمک آموزشی است و در واقع می‌تواند باعث صرفه‌جویی در وقت شود. یک روایت از این روش، به نام «شتاب‌دهنده‌ی چندزبانگی»، توسط EU Erasmus + تأمین مالی شد و در سال‌های ۲۰۱۸ و ۲۰۱۹ در بلغارستان، کرواسی و اسلوانی اجرا شد.
- ۴) در برخی از مدارس ابتدایی چندین کشور علاقه‌مند، یک طرح آزمایشی پیشنهاد می‌شود تا بررسی شود که آیا این

فراگیری، یادگیری چینی، انگلیسی، روسی یا سایر زبان‌ها را بهبود می‌بخشد یا نه؛ و اگر آری، تا چه حدی.

تاکنون نتایج بدست آمده از تدریس زبان‌ها، بدون شک رضایت‌بخش نیستند، بنابراین بهتر است گزینه‌های دیگری را برای آموزش بهتر مورد بررسی و آزمایش قرار دهیم.

تدریس با گرایش ایجاد زبان آگاهی یا روش آماده‌سازی یا کمک آموزشی

ایده‌ی یک زبان قاعده‌مند و آسان برای یادگیری، و بدون استثنا، به عنوان گامی در جهت یادگیری زبان‌های دیگر، چیز جدیدی نیست، اما مانند سیستم متریک، یافتن مقبولیت عمومی آن، حتماً به زمان نیاز دارد. زبان مورد استفاده برای اهداف کمک‌آموزشی از این واقعیت که ساختار آن زبان باید در یادگیری سریع و آسان آن کمک کند، اهمیت کمتری دارد. اعتماد به نفس حاصل از تسلط بر اهداف قابل‌دستیابی (مانند یادگیری زبانی آسان) می‌تواند به دانشجویان در تسلط یافتن بر زبان‌های دشوارتر، کمک کند. برخی آزمایشات، مانند آزمایشات انجام شده توسط دانشکده سایبرنتیک دانشگاه پادربورن، آلمان، نشان می‌دهد که زمان استفاده شده توسط یک دوره‌ی پروپودوتیک یا کمک‌آموزشی ممکن است در قبال صرفه‌جویی زمانی که برای یادگیری زبان بعدی می‌شود، ناچیز باشد. برنامه‌ی نوآورانه‌ی «شتاب‌دهنده‌ی چندزبانگی» این ایده‌ها را از سال ۲۰۱۸ تا ۲۰۱۹ آزمایش کرده است (در این باره کمی بعد صحبت می‌کنم). آیا این امر می‌تواند برای آموزش زبان چینی یا انگلیسی و سایر زبان‌ها، به ویژه برای دانش آموزان ضعیف‌تر، مفید باشد؟ این سوالی است که در این سخن‌رانی به آن پرداخته می‌شود.

اسپرانتو، زبان بین‌المللی ابداع شده در ورشو در قرن نوزدهم، اکنون ۱۳۵ سال قدمت دارد و برای مدت پنج نسل توسط یک جامعه‌ی بین‌المللی کوچک اما متنوع، مورد استفاده قرار گرفته است. حدود ۲-۳ میلیون نفر در بیش از ۱۲۰ کشور جهان آن را فراگرفته‌اند، و ادبیاتی غنی، چه اصلی و چه ترجمه، در آن آفریده شده است. ترجمه‌های ادبی به اسپرانتو توسط گویش‌وران زبان مبدا انجام می‌شود و بنابراین در جهت مخالف انجام ترجمه‌های ادبی معمول، قرار می‌گیرند. این زبان، متکلمین مادرزاد خاص خود را دارد و گاهی برای چندین نسل به عنوان یک زبان خانوادگی فراگرفته شده است. ویکی‌پدیای اسپرانتو تقریباً ۳۰۰۰۰۰ مقاله دارد و از بین ۳۰۸ زبان ویکی‌پدیا، مقام سی و چهارم را دارد. اسپرانتو تاریخچه‌ی خود را نیز دارد، که زیاد برای عامه‌ی مردم جهان شناخته شده نیست، اما بسیار واقعی است: کتاب «زبان خطرناک» توسط دکتر اولریش لینز، از تلاش‌های هیتلر و استالین برای از بین بردن اسپرانتو با قتل گویش‌وران آن گفته و به‌طور کاملاً مستند نوشته شده است.

لهستان رسماً اسپرانتو را به عنوان بخشی از میراث فرهنگی

ناملموس لهستان و اروپا در نوامبر ۲۰۱۴ به رسمیت شناخت. کرواسی نیز همین کار را در فوریه ۲۰۱۹ انجام داد. پارلمان لهستان به اتفاق آرا به جنبش اسپرانتو در صد سالگی، در ۱۲ ژوئن ۲۰۰۸، تبریک گفت و پیشنهاد اعطای جایزه صلح نوبل به جنبش اسپرانتو در جهان را داد. پاپ ژان پل دوم و پاپ بندیکت شانزدهم هر دو از اسپرانتو در مراسم عید پاک و کریسمس خود، استفاده کردند و این اقدام‌شان از آغاز عید پاک ۱۹۹۴ شروع شده است. سه ترجمه از قرآن مجید به اسپرانتو منتشر شده است، و همچنین بیش از ۱۰ هزار اثر ادبی از زبان‌های جهان ترجمه شده است. دانشنامه مختصر دکتر جفری ساتون درباره ادبیات اصیل اسپرانتو در سال ۲۰۰۸ در نیویورک (و در حدود ۸۰۰ صفحه) منتشر شد.

مفهوم پروپودوتیک Propaedeutic

واژه propaedeutic از یونان باستان "pro" + "paideuein"، "قبل از + آموزش" آمده است، بنابراین به معنای "کمک قبل از آموزش" است. اصطلاح شفاف‌تر آن در اسپرانتو، "lernfaciliga" به معنی "چیزی است که یادگیری را تسهیل می‌کند" می‌تواند در مورد "قبل از یادگیری" یا "در طول یادگیری" نیز مصداق داشته باشد. در پاسخ به سوال "چرا اسپرانتو؟"، پروفیسور ویم یانسن، در دانشگاه آمستردام، پنج عامل خاص این زبان را ذکر می‌کند:

(۱) نظم و قاعده‌مندی آن.

(۲) شفافیت آن.

(۳) عدم استثنا در قواعد دستور زبان آن.

(۴) فرهنگ زبان اسپرانتو شامل عناصر بسیاری از فرهنگ‌های دیگر است.

(۵) اسپرانتو مدل خاصی از تفکر یا سازمان اجتماعی را تحمیل نمی‌کند، کاری که معمولاً سایر زبان‌های خارجی آن را انجام می‌دهند.

از سال ۱۹۲۱ آزمایشات زیادی در مدارس گوناگون انجام شده است که نشان می‌دهد دوره‌های کوتاه-مدت تدریس اسپرانتو می‌تواند علاقه به یادگیری زبان را تحریک کند و یادگیری سایر زبان‌ها را به ویژه برای دانش‌آموزان ضعیف‌تر بهبود بخشد. کشورهایی که چنین آزمایشاتی در آن‌ها انجام شده است عبارتند از: انگلستان، ایالات متحده، استرالیا، آلمان، نیوزیلند، فنلاند و مجارستان. یکی از جدیدترین آن‌ها، همانطور که گفته شد، «شتاب‌دهنده‌ی چندزبانگی» است که توسط EU Erasmus + تأمین مالی شد و با دانش‌آموزان ۸-۹ ساله در مدارس ابتدایی بلغارستان، کرواسی و اسلوانی از سال ۲۰۱۸ تا ۲۰۱۹ اجرا شد. این پروژه دو هدف اصلی داشت:

(۱) زبان آگاهی دانشجویان را افزایش دهید.

(۲) دانش‌آموزان را برای یادگیری زبان‌های بعدی آماده کنید.

جنبه انقلابی این برنامه این بود که توسط پنج معلم مدرسه‌ی

ابتدایی تدریس می‌شد که خود اسپرانتو نمی‌دانستند: یک هفته آموزش برای آماده شدن جهت تدریس این دوره کافی بود.

رساله‌ی دکتری خانم دکتر کاتالین کواتس (که در آن زمان اسم‌شان اسمیدلیوس بود) پژوهشی در مورد اسپرانتو به عنوان ابزاری کمک‌آموزشی برای کودکان مجارستانی بود، که ایتالیایی را پس از آن باید یاد می‌گرفتند. او برای اسپرانتو ادعایی کلی نمی‌کند، که ارزش کمک‌آموزشی آن برای تمامی زبان‌هاست، زیرا مطالعاتش او را به سمت دیدگاه ظرفیت‌تری سوق داده است. او یک اصل مفید به ما می‌دهد:

"هرچه تفاوت بین زبان مادری و زبان مقصد بیشتر باشد و هر چه اسپرانتو به زبان مقصد نزدیک‌تر باشد، اثر کمک‌آموزشی اسپرانتو بیشتر است. بنابراین برای یک مجارستانی که در حال یادگیری زبان ایتالیایی است ارزش آن بیشتر از یک لهستانی است که روسی را می‌خواهد یاد بگیرد."

آیا این رویکرد به یک ایرانی که انگلیسی یا چینی را می‌خواهد بیاموزد، کمک خواهد کرد؟ به نظر من، قسمت اول اصل فوق در این مورد معتبر است و قسمت دوم تا حدی مصداق دارد، زیرا اسپرانتو موارد مشترک بسیاری با انگلیسی دارد. هر دو، واژگانی با ریشه‌های لاتین و ژرمنی دارند و هیچکدام از آنها از نظر دستوری، پیچیدگی‌های زبان‌های اسلاوی را ندارند. در سطح عمیق‌تر، اسپرانتو دارای ویژگی‌های مشترک بسیاری با چینی ماندارین است و اسپرانتو (شاید به همین دلیل) در چین هم محبوب است.

شاید مفید باشد که بررسی کنیم که دقیقاً چرا ساختار اسپرانتو، آن را به ویژه برای یادگیری زبان‌های بعدی آماده می‌کند. بیایید به سه سطح نگاه کنیم:

الف) به نظر می‌رسد که از لحاظ ظاهری، از نظر سطح واژگان، اسپرانتو یک زبان متمایل به زبان‌های هندواروپایی است. بیشتر واژگان خود را از زبان‌های لاتینی و ژرمنی گرفته است، مانند انگلیسی. بسیاری از ناظران، عمیق‌تر از این، نگاه نمی‌کنند و بنابراین نکته‌ای اساسی را از دست می‌دهند.

ب) در سطح دوم، اسپرانتو یک زبان چسبانشی است، مانند ترکی، مجاری و فنلاندی، به عنوان مثال *Mal-san-ul-ejo* و *patr-in-eco* ریشه‌ی کلمات همیشه بدون تغییر هستند - هیچ چیزی مانند *see, sight, visual* انگلیسی در اسپرانتو وجود ندارد.

ج) با این حال، در عمیق‌ترین سطح، اسپرانتو یک زبانی است که ریشه‌ی کلمات آن تغییر نمی‌کنند، مانند چینی ماندارین یا ویتنامی. ریشه‌ی کلمات آن ثابت هستند و می‌توانند آزادانه گرد هم آیند و از هر ریشه‌ی کلمه، می‌توان به عنوان یک کلمه‌ی مستقل نیز استفاده کرد، به عنوان مثال، *ino, ina* (زن، زنانه، مانند زنان)؛ پسوند *eco* همه‌ی اسامی انتزاعی را می‌سازد، و خود به معنای "کیفیت" است، به عنوان مثال *bel.eco* زیبایی، *bon.eco* خوبی.

هر ریشه‌ی کلمه می‌تواند به عنوان چندین جزء یک جمله نیز به کار رود: به سادگی با تغییر دادن پایانه‌های آن، به عنوان مثال: عبارت چینی "اجازه دهید پدر مانند پدر عمل کند و پسر به عنوان پسر"، ممکن است تنها با چهار کلمه‌ی *patro patru, filo filu* "پدر پدری کند، پسر پسر باشد" بیان شود.

پیشنهاد: طرح آزمایشی در مدارس ابتدایی

یک طرح آزمایشی در برخی از مدارس ابتدایی در برخی از کشورهای علاقه‌مند برای آزمایش اینکه آیا چنین دوره‌ای می‌تواند یادگیری چینی، انگلیسی و غیره را بهبود بخشد، توصیه می‌شود. در سطح بین‌المللی، تحقیقات بیشتری برای کشف اینکه کدام زبان دوم، به طور موثر یادگیری زبان بعدی را تشویق و تسهیل می‌کند، لازم است. این امر بسیار نزدیک به هسته‌ی اصلی «سیاست چند زبانی» است و ارزش آن را دارد که در عمل آزمایش شود.

و در پایان: یک حکایت کوچک

ما یک اسب از نژاد اصیل و پرافتخار داریم (یعنی زبان اسپرانتو) که برای ارتباطات بین‌المللی ایده‌آل است. با این حال، برخی از افراد بسیار ثروتمند و قدرتمند، خر تولید می‌کنند (یعنی انگلیسی). آنها آنقدر ثروتمند و قدرتمند هستند که تمام دنیا را شستشوی مغزی داده‌اند و معتقدند که خرهایشان سریعترین چهارپایان هستند و اسب، اصلاً وجود خارجی ندارد و حتی اگر وجود داشته باشد، نمی‌تواند بدود. صاحبان الاغ با فروش الاغ‌های خود سوده‌های کلانی به جیب می‌زنند و آنها بسیاری از مردم را در همه‌ی کشورها متقاعد کرده‌اند که "هرکسی باید صاحب الاغی باشد". این وضعیت سودهای نجومی بالایی را برای آنها به همراه دارد، بنابراین برای آنها مهم است که حقیقت را پنهان کنند. هر فرد عادی که شرایط را به طور عینی بررسی کند می‌تواند ببیند که اسب وجود دارد، چهار برابر سریعتر از خر است و در واقع هزینه آن بسیار کمتر از خر گران است. اما از سال ۱۹۴۵، تبلیغات در مورد الاغ چنان قدرتمند و فراگیر شده است که مردم نمی‌خواهند حتی کلمه "اسب" را بشنوند - همه آنها پس‌انداز می‌کنند تا صاحب الاغ خود شوند! بسیاری از آنها قبلاً روی خرها سرمایه‌گذاری کرده‌اند و می‌ترسند که روزی اسب جدی گرفته شود ... در اسپرانتو عبارتی زیبا وجود دارد که ترجمه آن دشوار است: "اگر بشریت یک‌زمانی عاقل می‌شد!"

صحبت‌های من تمام شد، اگر سوالی وجود دارد خوشحال می‌شوم که به صورت آنلاین به آنها پاسخ دهم.



سخنرانی کوتاه پروفیسور سو جینسو، عضو هیات رئیسه‌ی «سازمان جهانی اسپرانتو» در وبینار دانشگاه مازندران در روز ۵ آذر ۱۴۰۰

اسپرانتو

زبان تسهیل‌کننده‌ی ارتباطات و خود زندگی

یادگیری اسپرانتو، انگلیسی را یاد بگیرم. با این حال، من سرسختانه با حساب کردن بروی گزینه‌های جایگزین، برای و توسط اسپرانتو سرمایه‌گذاری کردم. و نتیجه چنین است: اکنون من در ۱۲۰ کشور دوستانی دارم، ۱۳۷ بار توانسته‌ام از کره خارج شوم و تا کنون بیش از ۱۰۰ کشور را بازدید کرده‌ام.

من اصلاً تمایلی ندارم زندگی خود را با زندگی شخص دیگری عوض کنم، زیرا به لطف اسپرانتو توانستم سطح زندگی خود را در هر دو زمینه‌ی کار کردن و لذت بردن از اوقات فراغت، به حداکثر برسانم.

۳. اقتصادی عمل کردن

در آخر، می‌خواهم بر «اقتصادی عمل کردن» تأکید کنم، به این معنی که با صرف کمترین هزینه، بیشترین بهره را بردم و با به‌کار بستن دانسته‌های به‌دست‌آمده‌ام در مورد دنیا، توانستم از نظر اقتصادی به خودکفایی برسم.

من به هیچ ترتیبی نمی‌توانم برای کمک‌های اسپرانتیست‌های سراسر جهان به من، قیمتی بگذارم. من هم از نظر اقتصادی و هم از نظر عاطفی، یک فرد ثروت‌مند هستم. و فراگیری زبان اسپرانتو عملی کاملاً اقتصادی است.

دوستان عزیز در ایران، من حتماً می‌خواهم هر چه زودتر، زمانی که شرایط دنیا اجازه دهد، با داستان‌های زیادی در مورد فرهنگ کره، مانند آهنگ‌های معاصر کره‌ای از گروه‌ها BTS و Red Velvet، درام «جومونگ»، و فیلم‌های «انگل» و «میناری» به دیدار شما بیایم. و در فرصت بعدی، دوست دارم از شما در مورد فرهنگ و تاریخ غنی ایرانی یاد بگیرم.

از شما بسیار متشکرم!

اساتید و دانشجویان عزیز دانشگاه مازندران ایران و اسپرانتوزبانان و شرکت‌کنندگان در این سمینار آنلاین! من، سو جینسو از کره، عضو هیات رئیسه‌ی انجمن جهانی اسپرانتو، از طرف «سازمان جهانی اسپرانتو» UEA و کمیسیون آن در جنبش آسیا-اقیانوسیه، KAOEM، به مناسبت این وبینار بین‌المللی در دانشگاه مازندران با موضوع «اسپرانتو: زبان صلح و دوستی» به شما تبریک می‌گویم.

امروز از ملاقات با شما بسیار خوشحالم. قصد دارم به عنوان یک اقتصاددان، یک استاد افتخاری اخیراً بازنشسته‌شده در دانشگاه کانگام، و به‌عنوان یک اسپرانتیست با سابقه‌ای به مدت ۵۲ سال، (یعنی) طولانی‌تر از دوران اسپرانتودان بودن دکتر زامنهوف باشکوه‌مان، تحت عنوان ۳ کلمه‌ی کلیدی به صورت مصدر صحبت کنم: سرمایه‌اندوختن، سرمایه‌گذاری کردن، و اقتصادی عمل نمودن.

۱. سرمایه‌اندوختن

زمانی که در سال ۱۹۶۹ دانش آموز دبیرستانی بودم، با یادگیری یک زبان سبز، صلح آمیز و دوستی‌زا، (یعنی) اسپرانتو، برای خودم سرمایه‌ای اندوختم. در ۵۲ سال گذشته، یک زبان بین‌المللی بسیار قوی را برای زندگی خود به عنوان یک زبان مشترک یاد گرفتم و از آن استفاده کردم. اندوختن سرمایه‌ای، به موازات تحصیل و آموزش اقتصاد. این ۲ خوراک، (یعنی) اسپرانتو و اقتصاد، به من سود زیادی برگرداندند.

به‌خصوص شما دانش‌جویان عزیز نیز، باید با فراگیری خوب حرفه‌ی خودتان و اسپرانتو سرمایه‌ی خوبی بیندوژید.

۲. سرمایه‌گذاری کنید

دوستان و آشنایانم همیشه به من می‌گفتند به جای

Prelegato de prof. SO Jinsu, estrarano de UEA en la malferma parto de la 2-a Internacia Retinario por prezentado de Esperanto en la Universitato de Mazandarano (Irano) en la 26a de nov. 2021



ESPERANTO

faciliga lingvo de komunikado kaj vivo mem

Karaj profesoroj kaj studentoj en Universitato de Mazandarano, Irano, kaj esperantistaj prelegantoj kaj partoprenantoj en tiu ĉi ret-seminario!

Mi, SO Jinsu el Koreio, estrarano de Universala Esperanto-Asocio, salutas vin en la nomoj de UEA kaj ĝia komisiono pri Azia-Oceania Movado, nome KAOEM, okaze de 'Internacia Ret-seminario en Universitato de Mazandarano' kun la temo "Esperanto: la lingvo de paco kaj amikeco".

Hodiaŭ mi tre ĝojas renkonti vin. Kaj mi planas paroli seminarece kiel ekonomikisto, ĵus emeritiĝinta honora profesoro en Kangnam Universitato, kaj kiel esperantisto dum 52 jaroj, pli longe ol nia moŝta d-ro Zamenhof, per 3 kernaj, ŝlosilaj vortoj en infinitiva formo: kapitali, investi kaj ekonomii.

1. Kapitali

Mi kapitalis por mi per lernado de verda, paca kaj amikeco-dona lingvo, Esperanto, kiam mi estis juna lernanto de mezlernejo en 1969. Dum lastaj 52 jaroj, mi lernis kaj uzis tre fortan internacian lingvon por mia vivo kiel kapitalo, paralele kun studado kaj instruado de ekonomiko. La 2 nutraĵoj, Esperanto kaj ekonomiko donis al mi grandan kapitalon.

Precipe karaj studentoj, ankaŭ vi kapitalu por vi per via profesio kaj Esperanto.

2. Investi

Miaj amikoj kaj konatoj ĉiam diris al mi, ke mi lernu la anglan lingvon anstataŭ lerni Esperanton.

Irana Esperantisto, Dua Serio, N-ro 39, Aŭtuno 2021

Mi tamen obstine investis kalkulante alternativojn por kaj per Esperanto. Kaj la rezulto estas tia ĉi: nun mi havas amikojn en 120 landoj, mi povis elflugi de Koreio 137 fojojn, kaj ĝis nun mi vizitis pli ol 100 landojn.

Mi neniom volas ŝanĝi mian vivon kun alies vivo, ĉar mi povis maksimumigi mian vivon en ambaŭ flankoj de laboro kaj ĝuo de libertempo danke al Esperanto.

3. Ekonomii

Fine mi volas emfazi pri 'ekonomii', kiu signifas ke mi gajnis plejan rezulton per malpleja elspezo, kaj ke mi povis ekonomie memstari laborante per prenitaj scioj pri la mondo.

Mi neniel povas kalkuli per mono la helpojn de la tutmondaj esperantistoj. Mi estas iel riĉa homo ekonomie kaj anime. Kaj la lingvo, Esperanto tute valoras por ekonomii.

Karaj amikoj en Irano, mi ja volas viziti vin baldaŭ, kiam la mondo permesas, kun multaj rakontoj pri koreaj kulturaĵoj, kiel koreaj nuntempaj kantoj de BTS kaj Red Velvet, dramo 'Ĝumong', kaj filmoj 'Parazito' kaj 'Minari'.

Kaj ontfoje, mi tute ŝatus lerni de vi iranajn ampleksajn kulturojn kaj historiojn.

Koran dankon!

تشخیص اخبار نادرست چگونه ممکن است؟

شهر کریمی

نه تنها ویروس کرونا جهان را به تسخیر خود درآورده که دروغ و اخبار نادرست در مورد آن نیز مانند ویروس در حال انتشار است. یک روزنامه‌نگار معروف فنلاندی، ماه گذشته با تیتل درشت نوشت: «ما به دنبال واکسنی برای اخبار نادرست هستیم.» موناتو با راکوئن مائرتنز، روان‌شناسی که علاقه خاصی به این پدیده دارد، گفت‌وگویی ترتیب داده که در ادامه می‌خوانید.

MISINFORMADO

به مردم ارائه و نحوه کارشان را نشان می‌دهیم یا حتی امکانی را برای آنها فراهم می‌کنیم تا خودشان اخبار نادرست بسازند. به این ترتیب آنها روش‌ها و تکنیک‌هایی را که سازندگان اخبار نادرست از آنها استفاده می‌کنند، یاد می‌گیرند و سیستم ایمنی روان‌شناختی خود را آموزش می‌دهند. به این صورت کمتر درگیر اخبار نادرست می‌شوند. بزرگ‌ترین مداخله ما، یک بازی ۲۰ دقیقه‌ای است که در آن فرد شش تکنیک اخبار دستکاری شده یا نادرست را که توسط خودش ساخته و گسترده شده، یاد می‌گیرد. این بازی «اخبار بد» نام دارد و در حال حاضر بیش از یک میلیون نفر آن را بازی می‌کنند. سال ۲۰۱۹ نسخه اسپرانتو آن را ساختیم و علاقه‌مندان می‌توانند به

شما روان‌شناس و مشغول آماده کردن پایان‌نامه دکترای درباره مصونیت در برابر اخبار نادرست هستید. لطفا کمی از کارتان بگویید.

من در گروه تحقیقاتی تصمیم‌گیری اجتماعی کمبریج در حال آماده‌شدن برای دفاع از پایان‌نامه دکترای هستم. در آنجا موضوعات مختلف مربوط به اخبار نادرست را بررسی می‌کنیم؛ این که آنها چه هستند، چطور روی مردم تأثیر می‌گذارند و چگونه می‌توان مردم را در برابر آنها مصون نگاه داشت. همچنین به‌طور مشخص روی ایجاد مداخلات برای مصون‌سازی مردم در برابر اخبار نادرست کار می‌کنیم. من روی روشی به نام «تئوری تلقیح» کار می‌کنم. درست مثل واکسن، اخبار نادرست ضعیف را

نشانی <http://www.misinformatado.net> مراجعه کنند.

آیا روش شما به تشخیص اخبار نادرست از درست کمک می‌کند؟

بله. ما به مردم نشان می‌دهیم چطور می‌توان پیام‌های تحریف‌شده، کوتاه‌شده یا دستکاری‌شده را تشخیص داد. برای این که بتوان آنها را از پیام‌های دقیق و با تفاوت‌های مختصر و جزئی جدا کرد. به‌خصوص با یادگیری دقیق این که چطور می‌توان واقعیت را وارونه جلوه داد، فرد یاد می‌گیرد بین پیام‌ها تمایز قائل شود و فقط بدبین نباشد. باین‌حال، یک سؤال مهم همچنان باقی است. مطمئن نیستیم تأثیر مداخلات ما چه مدت دوام خواهد داشت. درست مثل واکسن، ممکن است برای تقویت طول عمر آن «واکسن یادآوری» لازم باشد. من در پایان‌نامه دکتری خودم درباره این موضوع تحقیق می‌کنم.

مقالاتی درباره فعالیت شما در روزنامه‌ها و مجلات معروف فنلاندی منتشر شده، اما برای مطالعه آنها باید مشترک بود و حق اشتراک پرداخت. همچنین کسانی که مشترک هستند می‌توانند برای اولین بار این مصاحبه را بخوانند. با وجود این اخبار نادرست هر روز به‌صورت رایگان و سریع توسط به‌اصطلاح «رسانه‌های اجتماعی» در حال انتشار است. بنابراین آیا هرگز پیروزی در جنگ با اخبار نادرست امکان‌پذیر است؟ آیا حقیقت مختص ثروتمندانی است که می‌توانند هزینه آن را پرداخت کنند؟

متأسفانه درست است که مقالات اغلب در پشت دیوار پرداخت پنهان به نظر می‌رسند، اما من همیشه تلاش می‌کنم تا جای ممکن دانش را گسترش دهم و مقالات روزنامه‌ها و مقالات علمی‌ام را به‌صورت رایگان از طریق کانال‌های مختلف مانند رسانه‌های اجتماعی، از جمله حساب کاربری توییترم (@RakoenaMaertens) منتشر کنم. منابع گسترده‌تری هم وجود دارند که رایگانند و کیفیت خوبی دارند. باین‌حال، حقیقتاً برای پیروزی در نبرد با اخبار نادرست که به‌سرعت در حال انتشار هستند، کافی نیست. برای آموزش گسترده و توانمندسازی مردم در زمینه دانش روان‌شناسی تأثیر، به همکاری گسترده در سطح بین‌المللی و محلی نیاز است.

گاهی گفته می‌شود: «هرچه انسان از زندگی‌اش ناراضی‌تر باشد به همان میزان تحت تأثیر اخبار نادرست قرار می‌گیرد.» آیا قضیه درست است یا خود این قضیه هم یک خبر نادرست تلقی می‌شود؟

مطمئناً این جمله تا اندازه‌ای درست به نظر می‌رسد. این پدیده تا حدودی اتفاق می‌افتد، زیرا یکی از ابعاد موفقیت اخبار نادرست، پویایی گروه است. وقتی مردم ناراضی هستند، معمولاً پویایی گروهی قوی‌تری می‌خواهند یا می‌خواهند گروه یا حزبی را در قبال این اتفاق بدی که روی می‌دهد، مسئول بدانند. به این ترتیب اخباری را که دیدگاه‌ها و هویت فردی‌شان یا آنچه را که احساس می‌کنند تأیید کند، آسان‌تر می‌پذیرند. این می‌تواند تشخیص دشوارتری را بین اخبار مختلف ایجاد کند.

این موضوع به‌تازگی مشابهی مرتبط است: «اخبار نادرست همیشه وجود خواهند داشت، زیرا افراد اخبار را عمدتاً به امید دریافت تأیید ایده‌های خود می‌خوانند. اگر روزنامه عقاید خود خواننده را تأیید کند، فرد به اشتراک خود ادامه خواهد داد در غیر این صورت به‌دنبال روزنامه دیگری می‌گردد.»

تا حدودی درست است. اخبار نادرست همیشه وجود خواهند داشت و این یک حقیقت است که مردم ترجیح می‌دهند روزنامه‌ای را بخوانند که به دیدگاه خودشان نزدیک باشد. مشکل لزوماً وجود اخبار نادرست نیست، مشکل این است که گاهی مردم اخبار را نمی‌پذیرند، چون از روزنامه‌ای با دیدگاهی خاص می‌آید. این مساله قطبی‌شدن است. به‌عنوان مثال در آمریکا می‌توان به‌خوبی مشاهده کرد برخی افراد تقریباً فقط به یک حزب سیاسی باور دارند و کمابیش هیچ باوری به حزب مخالف ندارند. اغلب این وضعیت حتی بدتر هم می‌شود: آدم‌ها می‌توانند سال‌ها به‌خوبی با هم همکاری کنند تا زمانی که بفهمند طرف مقابل از چه حزبی حمایت می‌کند و سپس ناگهان اصطکاک ایجاد می‌شود.

قطب‌بندی همه‌جا، در هر کشور و در همه جوامع و سازمان‌ها وجود دارد. این مهم است که ما انسان‌ها یاد بگیریم با هم همکاری کنیم و عقاید و دیدگاه‌های کسانی را که به گروه ما تعلق ندارند، بپذیریم. بنابراین کار کلیدی آموزش نه‌تنها تشخیص خوب و ماهرانه انواع مختلف اخبار نادرست است که همچنان آموزش عدم قطبی‌کردن و دادن مهارت برای قطبی‌نشدن است. این یکی از دلایل علاقه من به اسپرانتو و کار من به‌عنوان نماینده در سازمان ملل است: من همیشه فکر می‌کنم اسپرانتو شروع و ابزار خوبی برای درک متقابل است به این دلیل که جامعه اسپرانتو افرادی از طیف‌های مختلف سیاسی دارد.

منبع: www.monato.be

Oct 17, 2017



Fandado de Arkta Glacio ne altigas marnivelejn. Sed ĝi ankoraŭ efikos nin

Usona registara sciencistoj raportis lundon ke la flosanta glacikovraĵo de la Arkta Oceano ŝrumpis ĝis ĝia dua plej malalta mezuro ekde kiam la satelitaj registroj komenciĝis en 1979.

Ĝis ĉi tiu monato, la frostita verta ĉapo de la tero nur unufoje en la lastaj 42 jaroj kovris malpli ol 4 milionojn da kvadrataj kilometroj (1.5 milionoj da kvadrataj mejloj).

La tendenca linio klaras. La amplekso de la marglacio malkreskiĝis je 14 procentoj dum jardeko en tiu periodo.

Esploristoj raportis en "Nature Climate Change" lastmonate ke, la arkto povus vidi sian unuan senglacian someron jam en la jaro 2035.

Sed tiu degelanta glacio kaj neĝo, ne rekte plialtigas la marnivelon same kiel degelintaj glaciaj kuboĵoj faras glason da akvo superflui, kio starigas mallertan demandon: kiu zorgas?

Konsentite, tio estus malbona novaĵo por polusaj ursoj, kiuj jam estas sur glita vojo al estingiĝo, laŭ freŝa esploro.

Kaj prave, tio certe signifus profundan ŝanĝon en la maraj ekologiaj sistemoj de

la regiono, de fitoplanktonoj al balenoj. Sed se nia plej grava zorgo estas efiko al la homaro, oni vere povus legitime demandi: "do kio?"

Kiel ĝi rezultas, estas pluraj kialoj por maltrankviliĝi pri la konsekvencoj de malpliiĝanta arkta marglacio.

Reagoj

Sciencistoj diras ke, eble la plej baza punkto por rimarkoj estas ke degelanta glaciaĵo ne estas nur simptomo de tutmonda varmiĝo, sed ankaŭ ĝia kondukanto.

Marco Tedesco, geofizikisto de Tera Instituto de Universitato de Kolombio diris al AFP ke, "forigo de mara glacio elmontras malhelan oceanon, kiu kreas potencon reagan mekanismon."

Ĝus falinta neĝo reflektas 80 procentojn da radioaktivaj fortoj de suno reen al la kosmo.

Sed kiam tiu spegulo-aspekta surfaco estas anstataŭigita per profunda blua akvo, anstataŭe estas sorbita proksimume la sama procento de Ter-varmiga energio. Kaj ni ne parolas pri poŝtmarka regiono

ĉi tie: la diferenco inter la averaĝe bankiza minimumo de 1979 ĝis 1990 kaj la malalta punkto nuntempe raportita - pli ol 3 milionoj da km² - estas duoble pligranda ol Francujo, Germanujo kaj Hispanujo kune. La oceanoj jam tra sorbis pli ol 90 procentojn de la troa varmo generita de homfaritaj forcejaj gasoj, sed je terura kosto, inkluzive de ŝanĝita kemio, masivaj maraj varmaj ondoj kaj mortantaj koralaj rifoj.

Sciencistoj avertas ke, en iu momento tiu likva varma spongo simple povas saturiĝi.

Ŝanĝantaj oceanaj fluoj

La kompleksa klimata sistemo de la Tero inkluzivas interligan oceano-fluoj movitaj de vento, tajdoj kaj io nomata termohalina cirkulado, kiu siavice estas funkciigita de ŝanĝoj temperaturo ("termo") kaj sala koncentriĝo ("halino").

Eĉ malgrandaj ŝanĝoj en tiu ĉi Granda Oceana Transportzono - kiu moviĝas inter polusoj kaj trans ĉiuj tri ĉefaj oceanoj - povas havi ruinigajn klimatajn influojn.

Ekzemple, antaŭ preskaŭ 13000 jaroj, kiam Tero estis ekster-transiranta el glacia epoko al la interglacia periodo kiu permesis al nia specio prosperi, tutmondaj temperaturoj subite plonĝis pluraj Celsiaj gradoj.

Ili resupren saltis proksimume poste ĉirkaŭ 1000 jarojn.

Geologia indico indikas ke en la termohalina cirkulado kaŭzita de masiva kaj rapida enfluo de malvarma, nesala akvo el la arkta regiono estis parte kulpa. Xavier Fettweis, esploralaboristo ĉe la Universitato de Liege en Belgujo diris: "La nesala akvo el la degelanta mara glacio kaj subgrunda glacio en Grenlando perturbas kaj malplifortigas la Golfan Marfluan,"

"Tiu ĉi permesas okcidentan Eŭropon havi mildan klimaton kompare kun la sama latitudo en Nordameriko."

La masiva glacitavolo sur la termaso de Grenlando vidis netan perdon de pli ol duontriliono da tunoj pasintjare, ĉio el ĝi fluanta en la maron.

Male al la marglacio, kiu ne plialtigas marniveleojn kiam ĝi degelas, elfluo el Grenlando faras tion.

Tiu rekorda kvanto parte ŝuldiĝis al pli varmaj aeraj temperaturoj, kiuj duobliĝis pli rapide en la Arkto ol por la tuta planedo. Sed ĝi ankaŭ estis kaŭzita de ŝanĝo en veteraj modeloj, precipe pliiĝo de sunaj someraj tagoj.

Fettweis diris al AFP: "Kelkaj esploroj sugestas ke tiu ĉi pliiĝo de kontraŭciklonaj kondiĉoj en la Arkto dum somero parte rezultiĝas de la minimuma amplekso de la mara glacio."

Ursoj sur maldika glacio

Laŭ la julia esploro en "Nature", la nuntempa trajektorio de klimata ŝanĝiĝo kaj la apero de sen-glaciaj someroj, difinitaj de la klimata scienca panelo de Interregistara Spertularo pri Klimata Ŝanĝiĝo (IPCC) de la Unuiĝintaj Nacioj kiel malpli ol 1 miliono da km² - ja malsatus polusaj ursoj ĝis la fino de la jarcento.

Steven Amstrup, ĉefa aŭtoro de la esploro kaj ĉefa sciencisto de Polar Bears International diris al AFP, "home kaŭzita tutmonda varmiĝo signifas ke polusaj ursoj havas ĉiam malpli da marglacio por ĉasi dum la someraj monatoj,"

"La finfina trajektorio de polusaj ursoj kun senhalte pliiĝantaj eligoj de forcejaj gasoj estas malapero."

Tradukita de: Ali Moradi

Reviziita de: Ronaldo Negromonte

Fonto(Angla):

<https://www.sciencealert.com/while-arctic-ice-melt-doesn-t-increase-sea-levels-it-still-impacts-us-here-s-how>

Veturoj kaj memoraĵoj!!(4)

Verkis: Nazi Solat



Vizito de Zagrebo¹

En 2001 okaze de partopreno en UK kies temo estis "Dialogo inter kulturoj - kulturo de dialogo" mi veturis al Zagrebo.



Dum preparado saluti en solena malfermo de ceremonio, estimata Ŝpomenka (ĉefa esperantista organizinto) petis min saluti flanke de Irano. Mi kompreneble jesis kaj post ceremonio, ekster la salono, gejunuloj sidiĝintaj

atendis kaj la virino demandis min:

- Ĉu vi venas el Irano?
- Jes!
- Ni serĉas por trovi Nazi! Ĉu vi konas ŝin? (ĉiuj partoprenantoj ĉiam havas nomkartojn kune kun pendigilojn! Sed mia oficiala nomo ne estas Nazi)
- Mi mem estas Nazi!
- Ĉu vere? Ho veeee!!! Didier multe rakontis pri vi, via lando, via vivo,.... Ni ege deziras konatiĝi kun vi.

Ili estis Ella (pola) kaj Edy (belga) kiuj konatiĝis unu la alian pere de Esperanto kaj ili estis/as sinceraj geamikoj de Didier kaj li rakontis pri lia veturo al mia lando por ili.

Tiu ĉi estis komenco de nova rilato kun ili kaj iliaj geamikoj kiu ankoraŭ daŭrigas kaj iom post iom pli disvastiĝis kun aliaj geamikoj. Ni poste dum kelkaj aliaj kunvenoj kune plenumis

¹- Zagrebo estas la ĉefurbo de Kroatio. Zagrebo estas kultura, ekonomia, politika kaj administra centro de Kroatio. Ĝi estas la sidejo de parlamento, de prezidento kaj de registaro de Kroatio.

renkontiĝojn kaj ĝuis kune.

En Zagrebo mi ekskursis en bela, viztinda arbaro de Plicvico kaj ĝuis protektadon ĝian. Survoje mi vizitis la plej bluan akvon de lagoj sen malpuriĝo de miaj ŝuoj kiam mi aplaŭdis ilin pro prizorgado de medio, dum musteloj en siaj truoj en arboj silente rigardis min! (Tuta vojo estis kovrita per lignoj cele faciligo de marŝado kaj resti pura!)

En ĉi tiu memorinda ekskurso, mia amiko Achtar restis en la loĝejo kaj ne akompanis min; ĉar ŝi atendis respondon de usona ambasadejo. Reveninte, mi singarde malfermis la pordon kaj vidinte ŝian ridetan vizaĝon, mi ekkomprenis ŝi ricevis pozitivan respondon kaj mi fariĝis tre feliĉa !!! Ŝi longe atendis ĉi tiun vizon kaj post dek jaroj sukcesis.

La sekvan tagon, ŝi invitis min tagmanĝi, responde al mia akompano ĝis ambasadejo frumatene, kiu fariĝis ege memorinda.

La Kroata Kongreso estis/estas unu el la plej bonaj organizitaj kunvenoj, en kiuj mi ĉeestis; La Prezidento salutis nin ĉe la malferma ceremonio kaj diris kelkajn vortojn en Esperanto, la gastiganto de la programo, estis jam forpasinta Vida Jerman, unu el la plej famaj aktoroj en kroata teatro, kaj pluraj aliaj



2- Bergamo estas urbo de norda Italio, situanta en Lombardio kun gravo ekonomia, kultura kaj socia. Kristanisma patrono de la komunumo estas la sanktulo Aleksandro de Bergamo, kies religia memortago estas la komunuma festotago.

traĵtoj kiuj lasis specialan lokon en mia memoro.

Revene tra Italio pere de ŝipo mi ĝuis unuafojan ŝipveturon mian. Sed spektado de ruinaĵoj de ĵus finita batalo en Kroatio suferigis min kaj rememorigis min aĉan batalon en mia lando (kun Irako) kiu daŭrigis multajn jarojn kaj suferadis/as nin multe!

Mi iris al Milano, tranoktis ĉe Aldo kaj Mareza kun kiuj mi konatiĝis dum alia veturo al Italio pri kiu mi poste pli skribos. Entute estis ege fruktodona, interesa veturo por mi.

Vizito de Italio kaj Foira faka

Unu el la plej interesa sperto mia okazis en 1997 kiam mi akompaninte grupon vizitis Italujon kaj partoprenis iun fakan kurson en Bergamo².

Fino de la kurso koincidis komencon de iu faka foira. Mi proponis ĝui oportunon kaj viziti tiun foiron.

La irana organizinto akceptis tiun proponon, kondiĉe ke ni mem pagi niajn tranokt-kotizojn (dum kurso, ĉiuj kotizoj estis pagitaj pere de invitinta itala organizaĵo.)

Mi denove helpe de PS trovis amikon; Aldo Foa kiu loĝis en Milan (la foir-urbo)!

Unu-samajna resto ĉe Aldo kaj Mareza direktis nin al tre bona daŭrema amikeco kaj mi kelkfoje vizitis ilin.

Aldo havis turist-agentejon kaj post kelkaj jaroj li gvidinte italajn turistojn veturis Iranon kaj ni mallonge renkontiĝis unu la alian

La tre interesa punkto okazis kiam reveninte Iranon en flughaveno de Milano, ni inter si mem preparolis pri kotizoj kiujn ni pagis dum la lasta semajno; iu diris "mi tranoktis en tri stela hotelo kaj pagis X dolarojn", aliulo rakontis "mi restis en tri-stela kiu havis ankaŭ naĝejon kaj pagis Y dolarojn"...

Iu amiko nia subite ridinte diris: "mi konas iun ses-stelan hotelon senpagan kiu ankaŭ servas flughaven-translokiĝon!!" (miaj geamikoj ĉe kiuj mi gastigis, akompanis min ĝis flughaveno kaj

salutis miajn iranajn kolegojn!

Veturo al Francio/Barcelono³

En la jaro 2002 okaze de geedziĝ-festo de knabino de mia amikino, mi veturis al Francio kaj deziris kune kun miaj du amikinoj viziti Barcelonon!

Kiel kutime mi sinturnis al PS kaj petis iun amikon hispanan mendi iun lokon por ni en konvena/malmultekosta pensiono.

Miaj amikinoj ambaŭ ŝanĝis siajn iranajn rajd-atestilon al internaciaj. Do ni sukcesis pere de luita aŭto kiun edzo de nia amikino preparis, rajdi al Barcelono. Tie ni klopodis trovi nian menditan tranoktejon, sed malsukcesis!

Estis ege interesa afero, ĉar Francio kaj Hispanio havas longan komunan bordon kun unu la alia, des pli ke pro tio ke Benzino kaj alkoholaĵoj estas malpli kostaj en Hispanio, francoj ofte veturas Hispanion por plenigi benzinuĵojn de siaj aŭtoj. Mi mem scipovis anglan lingvon kaj ambaŭ amikinoj miaj scipovis francan lingvon. Sed nek angla lingvo(laŭdire internacia lingvo), nek la franca helpis nin trovi nian tranoktejon!!

Mi ne sukcesis trovi mian amikon hispanan; li antaŭe skribis min ke ĉiu-semajne en iu tago ni renkontas niajn samklubanojn en kafejo! Sed mi nek sukcesis kontakti lin, nek trovis tiun kafejon! Do ni devis iele trovi nian tranoktejon.

Post tiam kiam ni ektrovis neniun kiu povu kompreni nin, mi iris ĉe iu loĝ-agentejo. Bonŝance la deĵorantolino komprenis mian demandon kaj montris nin la ĝustan direkton. Ni iris al tiu regiono, sed ne sukcesis trovi la pensionon!

Subite ni vidis du motor-rajdintajn

policianojn(alifoje polico!). Do mi iris ĉe ili kaj montris ilin la adreson. Ili diris min kelkajn vortojn kaj montrinte siajn horloĝojn, foriris!

Mi revenis al nia aŭto kaj responde al miaj amikinoj,

- Kio okazis?
- Se mi bone komprenis ilin helpe de mia

scio de Esperanto lingvo, ili post kvin minutoj revenos! Se mi ĝuste komprenis, ili revenos, alie ili ne revenos kaj ni devus alifoje pensi pri alia solvo.

Bonŝance ili post kelkaj minutoj revenis, antaŭeniris kaj ni sekvis ilin ĝis la pordo de pensiono. La direktorino de pensiono bonvenigis nin surstrate antaŭ la pordo (policoj antaŭe telefonis ŝin kaj ŝi sciis pri nia baldaŭa alveno).

Ŝi montris niajn tranoktejojn kaj doninte gvidlibron de la urbo, proponis nin iomete ripozi kaj post 23-a horo iri sur la ĉefa placo de la urbo por ĝui la etoson de Barcelonaj noktoj! Vere estis memorindaj momentoj por ni!

La plej interesa vidindaĵo en Barcelono estas la templo "Sankta Familio" kiun iniciatis Antonio Gaudi⁴. Ĝi estas lia plej konata verko; temas pri granda katolika preĝejo, preskaŭ katedralo, al kiu li dediĉis la lastajn jarojn de sia vivo. Preskaŭ 80 jarojn post lia morto, ĝi ankoraŭ ne estas finita. Postan tagon ni vizitis ĝin kies ekstero estas pli vidinda ol la interno!

Dum tiu veturo kiam plej multe ni estis en Francio, ni tranoktis ĉe Jomo kaj lia edzino en Tuluzo⁵, kiam li ludis kaj kantis por ni. Ankaŭ du noktoj tranoktis ĉe karega forpasinta Jevet en Montpellier⁶! Ŝi afable kaj gasitigis kaj ĉiĉeronis nin en Montpellier dum ŝi serioze malsanis kaj uzadis rolseĝon.

3- Barcelono estas la ĉefurbo de la aŭtonoma komunumo de Katalunio, nord-oriente en Hispanio.

La urbo estas la 2-a plej granda en Hispanio (post Madrido) kaj la plej granda de Katalunio, krome la 11-a de la Eŭropa Unio.

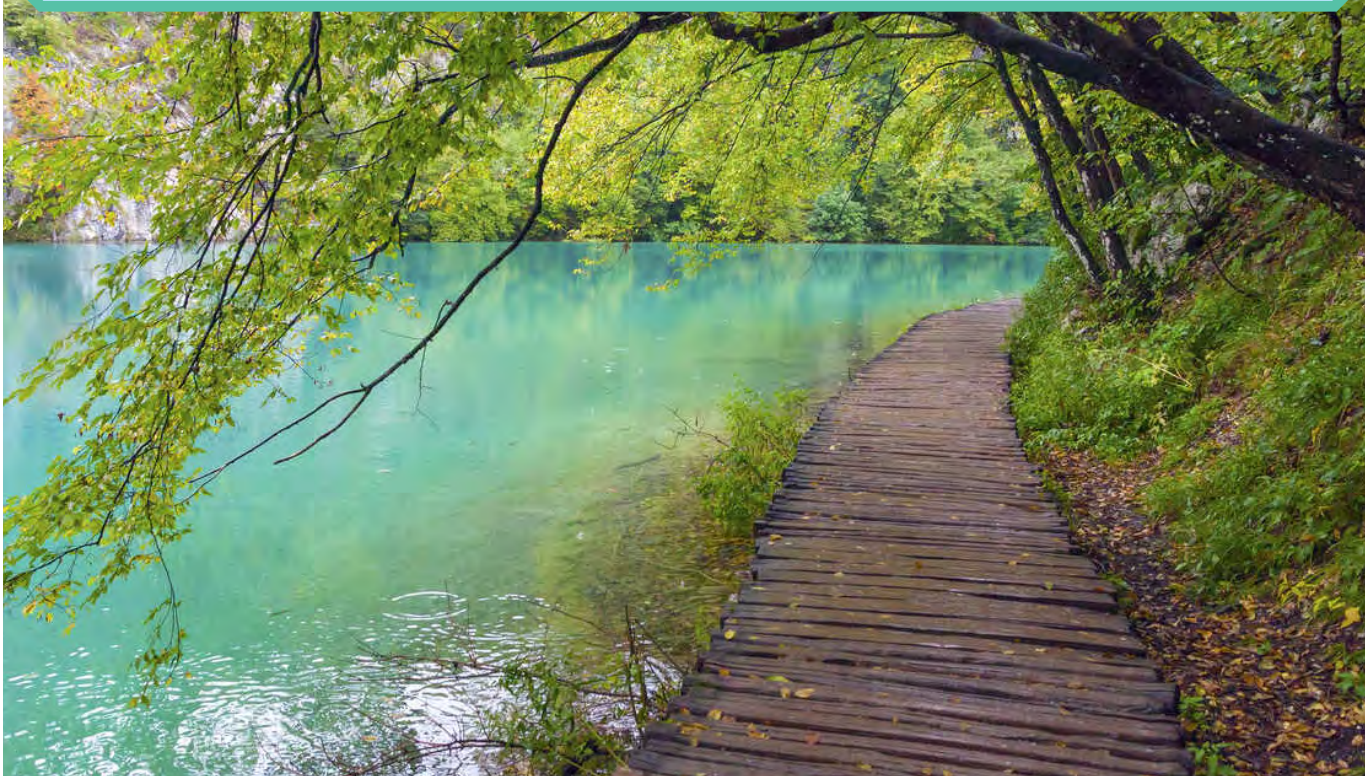
4- La Preĝejo de la Sankta Familio estas sendube la plej granda verko de Gaudi. Li eklaboris pri la konstruaĵo en 1884 kaj ne rezignis ĝis sia morto en 1926. Laŭ plane, la konstruado kaj kompletigo de ĉi tiu preĝejo daŭros ĝis 2026.

5- Tuluzo estis ĉefurbo dum pli malpli cent jaroj de la visigota reĝlando. Hodiaŭ ĝi estas la ĉefloko de la prefektejo Alta Garono kaj la sidejo de la Urba komunumo de Metropola Tuluzo.

6- Montpellier sude de Francio, estas la ĉefurbo de la departemento Hérault kaj de la regiono Langvedoko-Rusiljono, kie okazis la 83a UK 1998. Ĝi estas la oka plej loĝata urbo en Francio.

سفرها و خاطره‌ها!! (۴)

نازی صولت



سلام بدهم.

بعد از تمام شدن مراسم، بیرون سالن اصلی، خانم و آقای جوان، انتظار می‌کشیدند و به من گفتند:

- تو از ایران می‌آیی؟
- بله

- ما دنبال "نازی" می‌گردیم. می‌شناسیش؟

- خودم هستم (همه شرکت‌کنندگان کارت سینه دارای نام و نام کشور هستند، نام روی کارت من، نام شناسنامه‌ایم بود).

- وای!!!! تو نازی هستی؟ "دیدیر" خیلی از تو و کشورت و زندگیت برای ما تعریف کرده...

این گفتگو سرآغاز دوستی پایداری بین ما شد. بتدریج دایره دوستی و دوستان ما بزرگتر شد. چند سال بعد در بازگشت از سفر چندروزه به لهستان و آلمان، در بلژیک مهمانشان شدم.

در کرواسی هنگام راهپیمایی ضمن گلگشت زیبای منطقه حفاظت شده پارک ملی پلیتیوک، از دیدن

دیدار زاگرب^۱

سال ۱۳۸۳ (۲۰۰۱) برای شرکت در کنگره جهانی با موضوع "فرهنگ گفتگو - گفتگوی بین فرهنگ‌ها"، در زاگرب بودم. (کنگره زاگرب یکی از بهترین گردهمایی‌هایی بود که تاکنون شرکت کردم؛ سازماندهی بسیار عالی و بی‌نقص، حضور و خوشامدگویی رییس‌جمهور، برنامه‌های فرهنگی بسیار عالی

(...و

"اشپومنکا" دبیر وقت جامعه نویسندگان اسپرانتیست از من خواست در مراسم سلام نمایندگان کشورها که یکی از بخش‌های اصلی مراسم گشایش کنگره به شمار می‌رود، به عنوان نماینده کشورم،



۱- زاگرب پایتخت و بزرگ‌ترین شهر کرواسی است.

این شهر مرکز فرهنگی، علمی، اقتصادی و حکومتی جمهوری کرواسی است.

محل اقامت خود و هزینه‌های پرداختی در یک هفته آخر مشغول شدند؛ (دوست ایتالیایی و همسرش، آلدو و مارزا، تا فرودگاه همراهی‌ام کرده بودند).

یکی می‌گفت من هتل سه ستاره گرفتم و فلان مقدار پول دادم و دیگری می‌گفت من هم هتل سه ستاره بودم ولی استخر هم داشت و بهمان مقدار پول دادم و... یکی از همراهان با خنده گفت، ولی من هتل شش ستاره مجانی سراغ دارم که خدمات ترانسفر فرودگاهی هم داره!!

سفر اسپانیا/بارسلون^۲

سال ۲۰۰۲ (۱۳۸۱) برای شرکت در مراسم عروسی دختر دوستم، فرانسه بودم و قصد داشتم همراه دو دوست ایرانی دیگر، به بارسلون اسپانیا هم سری بزنیم. با استفاده از دفتر خدمات پاسپورتی، آدرس دوستی در اسپانیا را پیدا و درخواست کردم برای ما جای اقامت مناسب پیدا کند. او هم پیدا کرد و بعد از قرار دیدار، راهی شدیم.

مساله جالب این بود که فرانسه و اسپانیا، مرز مشترک گسترده‌ای دارند. دوستان من هر دو زبان فرانسوی را به خوبی صحبت می‌کردند، من هم که انگلیسی (زبان بین‌المللی، به باور بسیاری!) می‌توانستم صحبت کنم ولی برای پیدا کردن آدرس پانسیون، با هیچکس نتوانستیم صحبت کنیم!!! مراد به بین اسپانیا و فرانسه بسیار زیاد است؛ بنزین و مشروب الکلی در اسپانیا ارزانتر از فرانسه است و بسیاری از فرانسویان، برای خرید بنزین سعی می‌کنند در اسپانیا باک ماشین را پر کنند و برگردند.

دوست اسپانیایی با ایمیل برایم نوشته بود که هر هفته روزهای چهارشنبه در ساعت و مکان مشخصی با دوستان اسپرانتیست کلوب، دیدار دارند و می‌توانیم با هم ملاقات داشته باشیم. ولی نتوانستم آنها را پیدا کنم! سراغ یک آژانس املاک رفتم که مطمئن بودم انگلیسی می‌داند و می‌تواند آدرس را راهنمایی کند. خوشبختانه زبان می‌دانست و کمی راهنمایی کرد. به سمتی که نشان داده بود، حرکت کردیم ولی باز هم پانسیون مورد نظر را پیدا نکردیم. توضیح بدهم که دو دوست من، پیش از حرکت، گواهینامه‌های رانندگی خود را بین‌المللی کرده بودند و ما به کمک همسر دوستان که مقیم فرانسه بود، خودرو کرایه کرده بودیم! در حال

آبی‌ترین دریا لذت بردم و آفرین‌ها گفتم به نگهداری از طبیعت زیبا و بی نظیر؛ از کنار راسوهای پنهان شده در سوراخ درختان می‌گذشتم بدون اینکه حتی ردپایی جا بگذارم؛ تمام مسیر تخته‌کوبی شده، امن و تمیز بود!

در این بازدید به یاد ماندنی، اختر دوستم در محل اقامت ماند و مرا همراهی نکرد؛ چون منتظر پاسخ سفارت آمریکا بود. پس از بازگشت، با احتیاط در اتاق را باز کردم و با دیدن قیافه خندانم، متوجه شدم که پاسخ مثبت گرفته و بسیار خوشحال شدم!!! برای این ویزا، خیلی منتظر مانده و پس از ده سال موفق شده بود.

روز بعد به پاس همراهیش تا سفارت، مرا به نهار میهمان کرد که بسیار خاطره‌انگیز شد.

در بازگشت، با کشتی از دریای بالتیک به ایتالیا رفتم و منزل آلدو و مارزای عزیز (با این دو دوست در سفری کاری به ایتالیا آشنا شدم که بعد مفصل‌تر، شرح خواهم داد) شب را سپری کردم.

از این سفر دریایی لذت بردم. بار اولی بود که سوار کشتی می‌شدم، در مسیر رسیدن به اسکله، شاهد ویرانی‌های جنگ خانمانسوز تازه به پایان رسیده شدم و یادی از جنوب کشور خودم کردم!

سفر ایتالیا و دیدار نمایشگاه

یکی از جالب‌ترین تجربه‌ها وقتی بود که سال ۱۳۷۶ با گروهی از همکاران برای شرکت در دوره‌ای تخصصی به مدت دو هفته به ایتالیا رفته بودیم. تمام هزینه‌ها با شرکت دعوت‌کننده بود.

به دلیل اینکه پایان دوره، همزمان با شروع نمایشگاه تخصصی در ایتالیا بود، قرار شد با هزینه شخصی، به صورت دلخواه اقامت کنیم.

باز هم خدمات پاسپورتی را به کمک گرفتم، یک هفته اقامت رایگان من نزد آلدو و خانواده‌اش، منجر به دوستی پایدار با ایشان شد.

بعدها باز هم مهمان ایشان شدم و یکبار هم آلدو که آژانس گردشگری داشت، با تور ایتالیایی‌ها به ایران آمد که خیلی کوتاه‌مدت یکدیگر را ملاقات کردیم.

نکته جالب، هنگامی خودنمایی کرد که در فرودگاه میلان و پیش از بازگشت، همگی به تعریف مشخصات

۲- بارسلون، پایتخت و پرجمعیت‌ترین شهر بخش خودمختار کاتالونیاست و پس از مادرید، پرجمعیت‌ترین شهر اسپانیا و مهم‌ترین بندر این کشور است. بارسلون، ششمین شهر پرجمعیت اتحادیه اروپا و بزرگ‌ترین کلان‌شهر اروپا در کنار دریای مدیترانه است.

بارسلون، به لحاظ اهمیت در امور مالی، تجارت، رسانه، سرگرمی، هنر، بازرگانی بین‌المللی، آموزش و گردشگری یک شهر جهانی است. بندر بارسلون دوازدهمین شهر جهان و چهارمین شهر اروپا به لحاظ شمار بازدیدکننده در سال است.

راهنمایی کرد.
سپس ضمن دادن نقشه شهر، پیشنهاد کرد، استراحت کنیم و یازده شب برای گردش در شبهای دیدنی بارسلون، راهی شهر شویم.
گردشمان در شهر بارسلون، واقعاً بسیار بیاد ماندنی بود.

روز بعد به دیدار از مجموعه بی نظیر کلیسای جامع فامیلیا ساگرادا^۳ گذشت.

در این مسیر عبور از فرانسه و رسیدن به بارسلون، در تولوز^۴ و مونپلیه^۵ هم میهمان دوستان اسپرانتیست فرانسوی (جومو و یووت) شدیم که در جای خود بسیار به یاد ماندنی و جالب بود.

جومو (هنرمند معروف دنیای اسپرانتو)، برایمان گیتارنوازی کرد.

یووت هم با وجود بیماری و استفاده ناگزیر از ویلچر، در کوچه پس کوچه‌های دیدنی مونپلیه، ما را راهنمایی کرد.

گشتن به دنبال آدرس بودیم که چشمم به دو پلیس موتورسوار افتاد. به نظرم رسید از آنها کمک بخواهم (باز هم پلیس!)

آدرس را نشان دادم و منظور خودم را فهماندم!
نگاهی به ساعت مچی خود کردند و چیزهایی به من گفتند و رفتند!

پیش دوستانم برگشتم:

- چی شد؟

- اگر با استفاده از شباهت به زبان اسپرانتو، درست فهمیده باشم، گفتند همینجا باشید و ما بعد از پنج دقیقه برمی گردیم. حالا منتظر می مانیم، اگر آمدند، نشان می ده درست فهمیدم! اگر نه، که معلوم میشه، اشتباه کردم و باز هم باید دنبال راه دیگری باشیم.
واقعاً پنج دقیقه نشده بود که برگشتند و جلو رفتند و ما پشت سر!

وقتی رسیدیم، خانم مدیر پانسیون جلو در، منتظر ما بود (در مسیر رسیدن به پانسیون، پلیس با مدیر، تماس گرفته بود!) و ضمن خوشامدگویی، ما را به اتاقمان،



۳- کلیسای ساگرادا فامیلیا (خانواده مقدس) - (تصویر بالا)

این کلیسا، بی شک بزرگترین اثر گائودی است. او کار بر روی این بنا را در سال ۱۸۸۴ آغاز کرد و تا زمان مرگش در ۱۹۲۶ دست از آن برنداشت. طبق برنامه ساخت و تکمیل این کلیسا تا سال ۲۰۲۶ طول خواهد کشید.

۴- تولوز بعد از پاریس، مارسلی و لیون چهارمین شهر بزرگ فرانسه است.

تولوز حدود صد سال پادشاهی ویزگوتیک، پایتخت بود. امروز این شهر پایتخت استان هاوت گارون و مقر جامعه شهرداری متروپولیتن تولوز است.

۵- مون پلیه در جنوب فرانسه، مرکز دپارتمان هراو و منطقه لانگدوک-روسیلون است، جایی که سال ۸۳ میزبان کنگره جهانی اسپرانتو بود. مونپلیه هشتمین شهر پرجمعیت فرانسه است.

Internacia LITERATURA ESPERANTA KONKURSO

“HRISTO GOROV-HRIMA” – 2022

Hristo Gorov – Hrima estis unu el la plej elstaraj bulgaraj esperantistoj, talenta Esperanta verkisto, poeto, tradukisto kaj publicisto. Bulgara Esperanto-Asocio anoncas Internacian Esperantan Literaturan Konkurson. En la konkurso povos partopreni geesperantistoj el ĉiuj landoj.

La konkurso estos por rakonto kaj eseo.

Ĉiu aŭtoro rajtas partopreni per unu rakonto aŭ per unu eseo, originale verkitaj en Esperanto. La konkurso ne havas konkretan temon. La verkoj estu tajpitaj komputile kaj ĉiu aŭtoro nepre uzu Esperantan alfabeton per supersignoj. La aŭtoroj indiku sian sekson (inan aŭ viran). La verkoj estu subskribitaj per la vera nomo de la aŭtoro, estu plena poŝtadreso, telefono kaj interretadreso. La rakontoj kaj eseoj estu maksimume 3-paĝaj, formato A4, la literoj estu Times New Roman - 12 punktaj

La gajnintoj ricevos valorajn premiojn.

Bonvolu sendi viajn kontribuojn ĝis la 31-a de oktobro 2022 al adreso: e-mail: modest@abv.bg aŭ per la poŝto al adreso: Georgi Mihalkov, Sofio – 1229, “Vrabnica” 1, bl. 529 vh. A et. 9 ap. 33, Bulgario

Alvoko al niaj movadanoj!

Ni bezonas multajn novajn lernantojn.

Ili bezonas bonkvalitajn kaj konvenajn legaĵojn!

Ne necesas krei solvon – sufiĉas malkovri kaj subteni la solvon, kiu ekzistas jam de 48 jaroj, sed apenaŭ ricevas la subtenon, kiun ĝi meritas!



juna amiko

Revuo kun varia, aktuala temaro

Bunte ilustrita, **profesie** pretigata

Tre **internacia** redakcia teamo

Rigora lingva kontrolo

ELDONAĴO DE

Internacia Ligo de Esperantistaj Instruistoj

Aperas 4-foje jare, perpoŝte aŭ rete liverata.

Tarifoj por la kalendara jaro 2022 en eŭroj

Papera 18/13* Reta 11/7*

Perantoj en 35 landoj akceptas viajn abonojn.

*A/B-landoj



Pliaj informoj www.ilei.info/revuoj

Arkivo www.eventoj.hu/juna-amiko



Nova numero de Revuo Kontakto





Akvario

Iu sciencisto desegnis tre interesan eksperimenton kaj realigis ĝin:

Li per vitra muro dividis akvarion al du partoj. En la unua parto li metis grandan fiŝon kaj en la alia pli malgrandan, kiu estis la ŝatata manĝaĵo de la granda.

La sciencisto donis neniun manĝaĵon al la granda por ke ĝia nura manĝaĵo estu tiu pli malgranda fiŝo.

Kiel atendite la granda por manĝi la pli malgrandan multfoje atakis ĝin, sed ĉiufoje

la granda trafis la nevideblan muron. La vitra muro simple disigis la grandan de ĝia ŝatata kaj bongustega manĝaĵo.

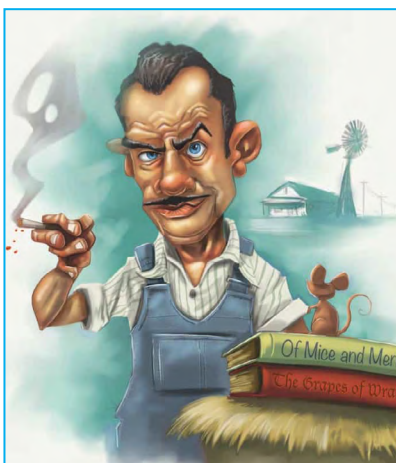
Finfine post iom da tempo ĝi rezignis pri atako al la pli malgranda. Ĝi kredis, ke naĝi al la alia flanko de la akvario kaj manĝi la pli malgrandan fiŝon neblas.

Post kelkaj horoj la sciencisto prenis la mezan vitron, sed la pli granda fiŝo neniam atakis la pli malgrandan. Ĝi eĉ ne naĝis al la alia parto de la akvario. Sed kial?

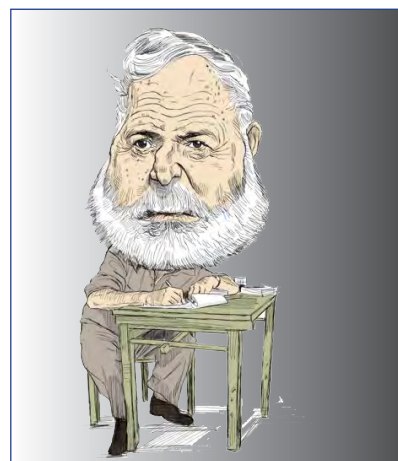
La vitra muro ne plu havis fizikan ekziston, sed la granda fiŝo en sia menso havis imagan vitran muron. Muro, kiu rompi ĝin estis pli malfacila ol ajna reala muro; la muro de sia kredo; sia kredo al la limigo.

La leciono, kiun ni povas lerni de la eksperimento ne rilatas al la fiŝoj, sed al ni mem: Se ni atente serĉus niajn kredojn, ni trovos multajn vitrajn murojn, kiuj estas rezulto de niaj observoj kaj spertoj, dum multaj el ili ekzistas nur en niaj mensoj kaj ne en la realeco.

Resume “vi ne povas iĝi pli ol tio, kion vi kredas, sed pli ol kion vi kredas vi povas fari.”



Inter ĉiuj kreitaj bestoj, la homo estas la sola vivanto, kiu trinkas sen soifo, kiu manĝas sen malsato, kaj kiu parolas sen havi ion por diri. (John Ernst STEINBECK)



Ernest HEMINGWAY ie pri la fino de la romano "Adiaŭo al la armiloj" (1929) diras: “Ĝian lastan paĝon mi 39 fojojn reviziis, ĝis kiam fine mi kontentiĝis”.

La Reago Kontraŭ La Malbona Konduto

Unu maniero por reagi kontraŭ la malbona konduto estas tio, ke neniam sentu vin celata kaj ne konsideru ĝin persona afero.

Plejofte tiu malbona konduto tute ne estas pri vi eĉ se oni esprimus al vi rekte. Se ĉi-momente la malĝentilaj uloj ne detruus kaj ne piedpremigus vian personecon, nepre plendas pri aliulo. Tio estas, tute ne diferencas, ke ili plendas pri kiu, nur esprimu sian koleron kontraŭ iu.

Por la plibona kompreno de la supra afero mi invitas vin legi parton de la prelego de Joel Scott Osteen (naskita la 5-an de Marto, la usona pastro, la televida evangelisto kaj la aŭtoro) en unu el liaj seminarioj.

Mi havas amikon nomata David POLLAY, kiu estas verkinta libron nomata “La Leĝo De La Rubaĵkamiono”. Iun tagon en la urbo Novjorko li iris al iu kunsido per taksio. Subite iu aŭto ĝuste haltis antaŭ ili kaj la taksiaŭto estis devigita bremsi, kaj malfacilege pasis de ĝia maldekstra flanko kun malmulta distanco.

La ŝoforo de tiu aŭto eligis sian kapon el la fenestro kaj komencis insulti. Li estis kolerega kaj furiozega, kaj skuis sian pugnon al la taksiaŭto. Estis interese, ke li mem kulpis; tamen la taksiaŭto nur ridetis, svingis la manon al li, daŭrigis sian vojon kaj neniel malŝparis sian tempon por li.

David sidis sur la malantaŭa sidloko de la aŭto kaj multe estis impresata. “La ŝoforo estis kolizionta kun vi kaj ni ambaŭ nun ektriviĝis en la malsanulejo. Nekredeble, ke vi ne reagis al lia malĝentila konduto. Kiel vi povis konservi vian trankvilon?” li demandis.

La taksiaŭto donis saĝan respondon al li: “Mi rimarkis, ke multaj personoj similas la rubaĵkamionon. Ili ĉiam estas plena de kolero, plena de malespero kaj eksplodema, kaj kiam ilia kamiono pleniĝas, ili bezonas malplenigi ĝin, kaj kelkfoje ankaŭ malplenigos sur vin. Sed vi ne konsideru la malbonan konduton persona afero, ĉar la afero tute ne rilatas al vi. Nur bezonas vi rideti, deziri al ili ĉion bonan kaj daŭrigi vian vojon.”

Jen la ŝlosila punkto: la sukcesaj personoj ne permesas, ke la rubaĵkamionoj detruu iliajn tagojn.

Se iu malplenigos siajn rubaĵojn sur vin, ne koleriĝu. Se vi farus similan



eraron poste devas porti iliajn rubaĵojn kun vi mem kaj fine vi ankaŭ kiel ili devas malplenigi viajn rubaĵojn sur aliulon.

Vi regu vian menson. En ĉi tiuj tagoj multaj personoj volas malplenigi siajn malesperojn, malrespektojn, kritikojn kaj kolerojn sur iun. Ni ne povas haltigi ilin, sed povas fari tiel, ke ili ne impresas nin.

Ĉiu el ni sufiĉe havas problemojn, kiujn ni solvu kaj entreprenu, kaj ne bezonas porti aliulajn malbonajn humorojn, kolerojn kaj nervozojn.

Regu vin kaj ne permesu tiajn insultoj eniri en vian menson. Via sorto estas tre mirinda. Via tempo estas pli valora ol tio, ke vi pasigu ĝin kun porti aliulajn rubaĵojn.

Ju pli pasas la vivo, des pli mi komprenas valoron de miaj tagoj. Neniu havos la eternan vivon. Vivo kun malĝojo, ofendo kaj malespero facilas, sed plej multaj aferoj, kiuj vere estigas niajn kolerojn kaj ĉagrenojn, en pli vasta rigardo estas bagatelaĵoj kaj tute ne gravas.

Ekzemple vi estas blokata en la trafiko kaj unu horo daŭros atingi hejmen dum devus atingi 30-minutojn. Ĉu vere estas provinda, ke vi perdu vian bonan senton pro la afero?

Vi estas viva, sana, Dio donis al vi la vivon kaj vi spiras, kaj Li donis al vi la familion por ke vi amu ilin. Do ekde nun pro sensencaĵoj kaj bagatelaĵoj vin ne malĝojigu kaj aprezu la vian tempon kaj ankaŭ la vivon.





SINJORO SMITH PREĜANTE

MH SAHEB-ZAMANI (Ph. D)

En la jaro 1956, en urbeto Oxbridge, fine de la fama blua linio de Londona subtrajno, ĉe la strato Whitehall, la skribanto de ĉi tiuj linioj loĝis en la pensiono apartenanta al s-ro Smith.

Ĉe la fina stacio de la blua linio, situus mallarĝa vojo, ke nur ĝia okcident-flanko taŭgis por la ir-reirado. La vojo estis tiu Whitehall. Fakte, la orient-flanko estis granda kaj forlasita spaco de la malnova fervoja stacio, kaj per drata barilo apartiĝis de la okcident-flanko.

Vere, en la noktoj, kiam la granda spaco de la fervoja stacio mallumiĝis, Whitehall-vojo iĝis ege timiga por la piedirantoj. Foje la krioj de la strigoj kaj la simioj, precipe en londonaj nebulaj noktoj kaj ĝia

suburbo, aldonis la timegan mallumon de tiu forlasita spaco.

Preskaŭ kvar aŭ kvin domoj antaŭ la pensiono de s-ro Smith, troviĝis malgranda eklezio de la spiritualistoj. Tie, en la noktoj oni ofte okazigis la seancojn.

La skribanto mem kelkfoje partoprenis en tiuj seancoj kaj kompreneble observis plie propagandon kaj amozon ol veran seancon. La eklezio kaj ĝia famo pro la seancoj kaŭzis timegon de la multaj loĝantoj. Oni diris, ke pro la seancoj de la eklezianoj, la tuto de tiu malluma spaco de la forlasita fervoja stacio plenplenas je la vagaj spiritoj kaj dum la noktoj ankaŭ aŭdiĝas strangaj krioj. Kvankam antaŭe, mi trairante tien, sen tiaj la antaŭjuĝoj, nur aŭdis la kriojn de la strigoj kaj la simioj kaj nenio alia.

La menciita enkonduko tial necesis, ke multaj personoj, kiuj revenis Londonon kaj loĝis en tiu parto, precipe la virinoj, klopodis plej eble frue kaj antaŭ nokta mallumo kune kun aliaj piedirantoj trairi la vojon kaj reveni siajn hejmojn. Unuvorte, pli malpli la loĝantoj iel sentis timon.

S-ro Smith, la posedanto de la pensiono, en kiu mi loĝis, estis 78-jaraĝa kaj emerito de la poŝt-oficejo. La interna spaco de la pensiono estis tiel, ke la enira pordo de la hejmo malfermiĝis al la familia ĉambro.

Iun tagon, ĉirkaŭ la kvina horo posttagmeze, mi enirinte la pensionon, vidis, ke s-ro Smith staras en la familia ĉambro kvazaŭ direkte al la Kiblo kaj

estas preĝanta, tute humile kaj senmove. Ŝajnis al mi, ke li estas komunianta. Por ke mi ne ĝenu lian preĝon aŭ mediton, mi atendis tute silente. S-ro Smith post unu aŭ du minutoj kvazaŭ estis aŭdinta la sonon de la malfermiĝo de la pordo kaj atentiĝis pri mia eniro, turnis sian kapon kaj salutinte, mire demandis min: kial vi ankoraŭ atendas? Bv eniru.

“S-ro Smith, mi imagis, ke vi estis komunianta. Mi ne intencis distri vin kaj ĝeni vian preĝon”. Mi respondis.

S-ro Smith respondis: Ho, mi ne estis komunianta. Jen la seri-programoj The Archers (la pafarkistoj). Ĝi estas la programo de la interna elsendo de BBC, kiu ĉiutage je la kvina horo dissendiĝas. La programo ĉiam komenciĝas per la nacia himno de Anglio. Ĉiu angla nobelo, ĉie ajn, aŭskultane nian nacian himnon haltas ĝentile, senmove kaj tute silente, ĝis ĝia fino. T.e. tiu, kiu estas sidinta, ekstaras. Eĉ Anglia reĝino en sia palaco nepre stariĝas kaj kiel aliaj anglaj civitanoj respektas nian nacian himnon. La respekto de la reĝo kaj malriĉulo ambaŭ al nia nacia himno, kiu fakte estas la simbolo de nia unueco, estas similaj. Nia reĝino estas estimata, ĉar respektas nian nacian himnon tiel ke mi, kiel emerito de la poŝt-oficejo respektas ĝin.

“Ĉu la Anglia reĝo, precipe la reĝino, ne havas propran himnon por si mem, ekzemple iu reĝa himno?” Mi demandis.

“Propra himno por si mem?! Ne, kial li havu la propran himnon?! Li estas Anglia reĝo. Li ĵuris resti fidela al tiu ĉi flago.

Unu reĝo, unu flago kaj unu nacio. La reĝo ne estas aparte de la nacio”. S-ro Smith respondis.

Nun oni povas plibone kompreni insiston de anglio pri Briteliro. Ke naciismo kiom gravas al ties popolo ol internaciismo.

Tiu ĉi vidpunkto kompreneble estigis la problemojn, kiujn nun ni estas atestantoj de ili.

La menciita rakonto ankaŭ memorigas al ni la agadojn de irana eksreĝo, Mohamed Reza Pahlavi (naskiĝis 26-an de oktobro 1919 en Teherano; mortis je 27-a de julio 1980 en Kairo). Li aldone de la nacia himno kaj la nacia flago havis la propran grandreĝan flagon, la propran grandreĝan himnon, la propran partion ktp. kvazaŭ li sciis sin iu aparte de la nacio. Kaj tiel aferoj kaŭzis, ke li tagon post tago pli malproksimiĝu de la popolo kaj rapidiĝu lia disfalo.



BUDAPEŝTO

LA BELEGAN URBON Budapeŝto mi ja konis jam, ĉar veturante al Ruslando dum la vintro 1911 mi jam faris prelegon tie kaj estis akceptita de nia konata samideano D-ro Giesswein, membro de parlamento kaj eminenta katolika prelato. Li estis altkreska forta viro kun impresa voĉo kaj potenca karaktero. Dikajn cigarojn li fumis, bonegan vinon de Tokaj li donis al la gastoj, kaj en lia granda salono li montris la ĉerkon, kiun li tenis preta por si mem kiel memorigilon pri la senescepta ĝenerala fakto, ke ĉiuj homoj devas iam morti.

Tiun ĉi fojon mi tre mallonge restis en Budapeŝto, sed admiris denove ĝiajn grandiozajn pontojn kaj palacojn kun blanka neĝo kvazaŭ sukerumo sur la tegmentoj kaj balustradoj, vera juvelo.

Bonan ŝancon mi havis aŭskulti tiun tagon prelegon de grafo Apponyi en la malnova ĉambrego de l' Parlamento. Li parolis pri la pozicio de Hungarujo en la mond-politiko, kaj afabla najbaro tradukis flustre al miaj oreloj la ĉefajn partojn de lia elokventa prelego. Jam en 1911 mi konatiĝis kun li kaj li mem afable vizitigis al ni la novan palacon de la Parlamento, vere luksan kaj imponan. Altkreska viro kun granda barbo griza, elegante kombita, vera nobelo de la malnova generacio, li scipovis la francan lingvon perfekte kaj ŝatis francan kulturon.

Li tion esprimis tute senkaŝe en la prelego kaj bedaŭris, ke Francujo subtenas la bizantinan imperion de la caroj, kies armeoj minacas invadon de Hungarujo trans Karpatoj. Li esprimis la esperon, ke la malamikigo estu nur provizora kaj ne daŭru post la milito, kiun Hungarujo



APPONYI Albert, grava hungara politikisto, ministro kaj juristo

konsideras kiel memdefendon.

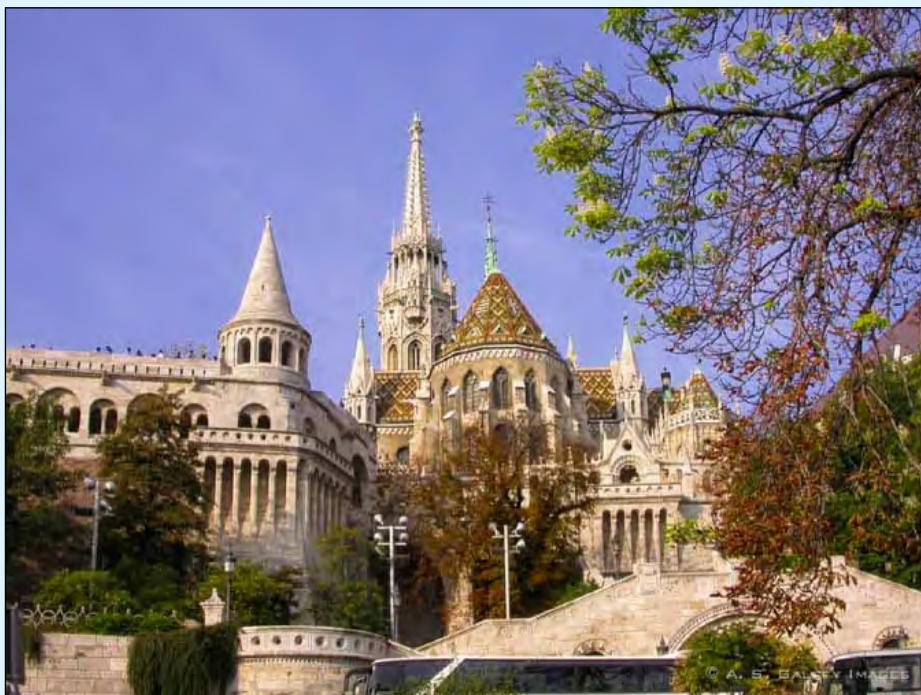
Tiun saman elegantan ŝtatiston mi denove renkontis en Ĝenevo kvin jarojn poste kiel hungaran delegiton ĉe la Ligo de Nacioj. Li estis jam okdekjara, sed ĉiam vigla kaj eleganta grandsinjoro.

Ĉie en Hungarujo mi rimarkis la fierecon de la nacio. Ili ĉiam insistis, ke ili estas aliancanoj kun Aŭstrio, sed plene sendependaj kaj en privataj interparoloj multaj esprimis jam la ideon, ke post la mondmilito la krona unuiĝo kun Aŭstrio eble dissolviĝos. La impreson oni ĉiam ricevis, ke la hungaroj estas majstra kaj mastra nacio, kiu ne toleras iun ajn subecon.

Pri la slavaj popoloj sub la hungara regado estis malfacile diskuti, ĉar ĝenerale la interparolantoj tute ne komprenis kial tiuj popoloj ankaŭ deziris vivi sendepende. Maldolĉe oni plendis, ke la slavoj en la armeo simpatias kun la malamiko, ĉu serba, ĉu rusa, kaj tio kaŭzis amarecon.

بوداپست

نمایی از شهر زیبای بوداپست



بود برد. مردی بلندقامت با ریش پر که به سپیدی می‌زد، موهای مرتب و نجیب‌زاده‌ای واقعی از نسل قدیم. او زبان فرانسه را خیلی خوب می‌دانست و فرهنگ فرانسه را دوست داشت. او خود در سخنرانی‌هایش این موضوع را کتمان نمی‌کرد، اما از حمایت فرانسه از امپراتوری هزارساله تزارها که ارتش آن مجارستان را از آن‌سوی کارپات‌ها تهدید می‌کرد متأسف بود. وی امیدوار بود پس از جنگی که مجارستان آن را دفاع مشروع از خود می‌داند، دشمنی موقت باشد و ادامه پیدا نکند. پنج سال بعد دوباره با این سیاستمدار باوقار در ژنو به عنوان نماینده مجارستان در سازمان ملل ملاقات کردم. حالا دیگر او ۸۰ ساله بود، لیکن قبراق، باوقار.

در مجارستان همه جا غرور ملی و ملی‌گرایی به چشم می‌خورد. آنها همواره سخت بر این باور بودند که در عین اتحاد با اتریش تمام و کمال مستقل هستند و خیلی‌ها در صحبت‌های خصوصی خود بی‌درنگ اضافه می‌کردند شاید پس از جنگ جهانی اتحاد کامل با اتریش تحلیل رود. این را می‌توان همیشه حس کرد که مجارها ملتی خودمختار و بزرگ هستند که سلطه را تاب نمی‌آورند. سخن گفتن از اقوام اسلاو زیر نفوذ مجارستان ساده نیست، چراکه مردم از همدلی اسلاوها، چه صرب و چه روس، با دشمن شکایت داشتند و این مساله برای آنها ناخوشایند و تلخ بود.

درواقع من با شهر بسیار زیبای بوداپست بیگانه نبودم، چون زمستان ۱۹۱۱ موقعی که به روسیه می‌رفتم در آنجا سخنرانی کردم و هم‌اندیش معروف ما دکتر گی‌اس‌وین، عضو پارلمان و اسقف کاتولیک عالیقدر پذیرای من شد. او مردی بلندقامت و قوی بود با صدایی تاثیرگذار و شخصیتی مقتدر. سیگار برگ می‌کشید، به مهمانان شراب بسیار خوب توکای می‌داد و برای در نظر داشتن این حقیقت غیرقابل‌انکار که روزی همه با دنیای زمینی وداع خواهیم کرد در سالن بزرگش تابوتی را که برای خود آماده نگه داشته بود نشان می‌داد جهت یادآوری این حقیقت بی‌استثنا که هر انسانی ناگزیر روزی چهره در نقاب خاک خواهد کشید.

این بار مدت خیلی کوتاهی در بوداپست ماندم و دوباره پل‌ها و کاخ‌های باشکوه آن را تحسین کردم. زرده‌ها و بام‌ها از برف سپیدپوش بود. انگار همه جا شکرپاشی شده است. شهر مثل جواهر می‌درخشید. از خوش‌شانسی موفق به شرکت در سخنرانی کنت آپ‌پونی در سالن قدیمی پارلمان شدم. او در خصوص موقعیت مجارستان در سیاست جهانی صحبت می‌کرد و بغل‌دستی مهربان من فرازهای اصلی سخنرانی شیوای او را آهسته برایش ترجمه می‌کرد. پیش از این سال ۱۹۱۱ با ایشان آشنا شده بودم و او با مهربانی ما را به تماشای کاخ جدید پارلمان که به‌راستی لوکس و باهفت



Saed Abbasi
Agema Esperantisto:

ESPERANTO ŜANĜIS MIAN VIVON

■ Kiel vi konatiĝis kun E-o kaj kiel vi lernis ĝin?

Mi memlernis Esperanton per la libro "la dua lingvo" kiun mi hazarde trovis en la domo de mia onklino sur la librobreto de mia kuzo. Neniu sciis la libro de kie atingis tien. Ĝi ne estis posedaĵo de miaj gekuzoj do neniu malpermesis min preni ĝin hejmen por legi kaj poste neniu petis min redoni ĝin.

Estis somero de mia dua studenta jaro en la mezlernejo. Post unu monato finleginte ĝin, mi iris al Enghelab strato por aĉeti iujn aliajn librojn en la sama lingvo. Vana estis mia klopodo. Neniun mi trovis.

Pasis monatoj.

Dum la majo de 1994 en la tehrana libro foiro mi trovis malbonkvalitan bild-broŝuron pri Esperanto kaj kiam mi demandis la bud-vendiston kie mi povos trovi pli da informoj pri Esperanto; li rekomendis min viziti budon de Ataii eldonejo en la foiro. Tie mi konis sinjoron Ataii (la filon) kiu menciis ke mi trovos pli da legindaĵoj se mi vizitu ilian vendejon en la strato Gandhi, sur la dua flank-strato. Tie mi unuafoje vidis la malnovajn gazetojn. "Esperanto"n kiu estis maldika kaj pli multekosta kaj "El Popola Ĉinio"n; kiu estis pli dika kaj pli malmultekosta. Mi aĉetis ambaŭ.

■ En Ŝahid Beheŝti Universitato vi studis ĉinan lingvon. Kial vi interesiĝis al ĉina? En tiuj jaroj en tiu universtato ankaŭ okazis E-klaso. Vi ankaŭ partoprenis en ĝi. Bv iom diri pri tiuj tagoj.

"El Popola Ĉinio" influis min tiel ke partopreninte universitatan enirekzamenon mi decidis studi ĉinan lingvon. Estis la jaro 1996.

Kiel studento en la fakultato de humanistikoj en Ŝahid Beheŝti Universitato, mi unuafoje renkontis profesoron Saheb-Zamani en elementa esperanta kurso kiu okazis en la sama fakultato kie mi studis ĉinan lingvon. Ĉeesti en tiu klaso estis ege ĝoja sperto. Liaj paroloj pri aferoj eksterklasaj kiuj ne necese temis pri la lingvo estis same lernindaj. Per sia fama modela frazo "Ĉu unu kaj unu estas du?" li instruis deduktan pensmanieron kiu inkludis multon kaj interalie "la duan lingvon" kiu estis la centra akso de la diskutoj. Tiu kiun mi lernis en la baza kaj meza klasoj ne estis nur la lingvo. Min interesis lia kapablo ekzercigi la lernantojn kaj lia lerta analizado de faktoj. Min plej dense influis tiun kiun Sahebzamani kelkfoje diris:

■ Io, kion vi deziras kundividi kun la legantoj?

Oni demandis de Aristotelo: "Kial viaj ideoj tiom malsamas ol la ideoj de via instruisto Ploto?" "Ploto estas kara al mi. Sed la vero estas pli kara." Tiel respondis Aristotelo.

■ Kiel vi ekaperis en ĉinujo?

Post diplomiĝi de universitato mi laboris kiel ĉiĉerono por ĉinaj turistoj en Irano kaj poste mi trovis laboran eblecon kaj elmigris al Ĉinio kaj jam mi vivas en la lando dum pli ol dek jaroj.

■ Kia estas la situacio de E-o en Ĉinujo?

Esperanto havas longan historion en Ĉinio. Kelkaj famaj intelektuloj de moderna Ĉinio mem estis esperantistoj. Lu Xun 鲁迅 (esperantforme: LuSin)

Nia ĉi-numera interparolo iom diferencas. Ĉi-foje unue ni transpasis Iranajn limojn kaj serĉis malnovan amikon, kaj due laŭ lia deziro la interparolo estis E-lingve. Nia interkonatiĝo revenas al E-klaso de Ŝahid Beheŝti Universitato. La skribanto de tiuj ĉi linioj tiam pasigis sian soldat-tempon kaj unu tago dum la semajno posttagmeze por partopreni en la menciita klaso senpermeso de la generalo kaj kaŝe eliris el la soldatejo. La lingvaj gelernantoj estis el ĉiuj aĝaj grupoj. Eĉ mi memoras iun patrinon, kiu kune kun sia fileto, lernanto de la elementa lernejo, ĉeestis en la klaso kaj li tre bone voĉlegis la tekston de la libro *Aventuroj De Pioniro* kun la persa traduko de ĝi. Krom E-o, la paroloj de la gvidinto pri la homaj rilatoj estis ege interesaj kaj eĉ la vivaj lecionoj. Estis memorigaj tagoj, sed bedaŭrinde pro universitataj politikaj maltrankviloj en tiu jaro la klaso fermiĝis. La memoroj foriris min. De tiam restis al mi du bonaj amikoj: Behrouz Sorouŝian, kiu nun loĝas en Usono kaj la gasto de ĉi-numero Saed Abbasi, agema esperantisto loĝanta en Ĉinujo.

la patro de moderna literaturo kaj BaJin巴金 (esperantforme: BaKin) ambaŭ konis la lingvon kaj BaKin mem dum multaj jaroj estis ĉefredaktoro de "El Popola Ĉinio". Alia vero pri Esperanto estas ke "esperantumo" konsideriĝas en la lando kiel formala ŝtata posteno en la lokaj kaj naciaj forumoj kaj havas ŝtatan subtenon kaj buĝeton (ofte malgrandan). Nun ekzistas 3 gravaj esperantaj centroj en la ĉina movado.

1. Ĉina radio internacia kun unuhora elsendo ĉiutage.

2. Ligo de Esperanto kiu ne plu publikas la paperforman gazeton "El Popola Ĉinio" kaj nur respondecas eldoni bitan version de ĝi kaj plejparte en la ĉina lingvo por la lokaj legantoj.

3. Muzeo kaj biblioteko de Esperanto en malgranda urbo ZaoZhuang en orienta Ĉinio. La muzeo estas filia departemento de loka ZaoZhuang universitato kie ĉinaj studentoj samtempe studas kaj diplomiĝas pri Esperanto kaj iu alia fremda lingvo (angla, korea, japana...) dum 4 studjaroj.

Same ekzistas liberaj klasoj en Ŝanhajo, Pekino, Kunmingo, ktp kie oni povas studi Esperanton.

Nun ĉiu du jaroj oni okazigas tutlandan kongreson kaj centoj da aktivaj kaj pasivaj esperantistoj patroprenas en ili. Pro la pandemio, ĉi-foja kongreso prokrastis kaj oni rendevuis amikojn surrete. Tiel ofte maljunaj samideanoj ĉi tie komencis uzi amaskomunikilojn pli kaj pli.

Preskaŭ ĉiuj klasikaj bazaj literaturaĵoj de Ĉinio troveblas en Esperanto kaj tiu estas fakto ke jam oni

povas trovi originalajn poemojn verkitaj de ĉinoj en fakaj gazetoj kiel "libera folio" kaj aliaj.

Esperanto en Ĉinio ne estas tiom pimpe burĝona kiom oni pensas eksterlande sed ĝi daŭre kaj sane vivas dum pli ol cent jaroj. La ĉefa kialo estas ke ĝi ne estas la afero de privataj solaj entuziasmoj. Ĝi estas formala afero kaj la lando ĝis nun ĉiam volonte permesas ke tiuj privataj solaj entuziasmoj involviĝu en tiu afero kondiĉe ke oni montru viglecon de la institucioj kaj ne kaŭzu misharmoniojn.

■ Unu el viaj E-memoroj, kiun vi deziras rakonti nin?

Mia esperanta vivo estas plena de memoroj. Por mi kiel samideano kiu nun loĝas eksterlande la plej profunda influo venis de 12a mezorienta kongreso de Kaŝano. Kie mi ree vidis konatajn vizaĝojn de eminentaj amikoj vizitantaj mian propran landon. Dum tiu novjaraj tagoj mi estis ege honora unuafoje en transnacia kongreso vere kaj grandskale esti membro el gastiganta teamo.

■ Fine, ĉu vi deziras ion aldoni al la intervjuo?

Mi proponas al miaj samlandaj amikoj ofte legi kaj aŭskulti en la lingvo. Traduki iranajn literaturaĵojn estas tiu kiu ligos nin al la mondo. Esperanto estas ilo kaj instrumento sed tiu kiu donas la valoron al la lingvo estas komprenindaj versoj kaj frazoj. La literatura traduko estas la manka ĉeno por ligi nin al la mondo. La maloftaj Esperanto-verkoj kiuj aperas ĉiujare devas plimultiĝi kaj por plibonigi nian traduk kvaliton indas ke ni ofte legu.



کورتی له هه موو ولاته کانی جیهاندا بریکاری هه یه که ئەم ئەنجومه نه بریکاریانه ییش زۆربه یان له ئینتیرنیتدا مائپه ری تایبه ت به خویان هه یه. ئەنجومه نه خوجیه کان له مائپه ره کانی خویاندا بو به رده نگه کانیان ئەو دهر فته تیان ره خساندوو تاکوو له به شه جور به جور ه کانی خزمه تگوزاریه ئیسپرانتوییه کان به شیوه ی راسته وخو و ناراسته وخو که نک وه ریگرن، له وانه، به شی ئه ندامیتی، کۆر و کۆبوونه وه کان، کتیبخانه، پۆدکاست، فرۆشگه و هتد.

ریزی هه ندیک مائپه ری ئینتیرنیتی ئیسپرانتو :

- [Akademio de Esperanto \[1\]](#)
- [Artista Datumbazo - \[2\]](#)
- [E@I - \[3\]](#)
- [Edukado.net - \[4\]](#)
- [Eklaboru](#)
- [Esperanto.com \[5\]](#)
- [Esperanto.net \[6\]](#)
- [EsperantoLand](#)
- [Esperanto novosti](#)
- [Interkulturo - \[7\]](#)

(سه نته ری راگه یانندی چه ند زمانه سه بارت به ئیسپرانتو)

ئیسپرانتو له ئینتیرنیتدا رۆژ له گه ل رۆژ زیاتر دهر ده که ویت. به پی توئینه وه ی گرگیوری گریفینستیت (Gregori Grefenstet) و ژولین نیووش (Julin Niuŝ), ریژه ی ده قه ئیسپرانتوییه کان له توری ئینتیرنیتدا سالی ۲۰۰۰ له نیو زمانه لاتینییه کاندا له پیگه ی ۲۷ مدا بووه. ئەو به و واتایه که له نیو هه موو زمانه کاندا که م تا کورتی له پیگه ی ۴۰ مدا و هاو ریزی زمانه کانی باسک، لیتونی و لیتوانیای بووه که شه شه ده ه زار بو سئ ملوین و ئه ریان هه یه و به نیوه ی زمانه کانی ئیر له ند و ئیسله نده که (۲۴۰۰۰۰ بو ۳۵۵۰۰۰) ئاخیه ریان هه یه. پیوه ندی ریژه ی ده قه ئینگیزی و ئیسپرانتوییه کان له ئینتیرنیتدا که م وزور ۴۷,۲۶۴,۷۰۰,۰۰۰ بو ۲۶,۷۹۵,۰۰۰ وشه بووه. سه بارت به گه شه کردن له ساله کانی ۲۰۰۶ و ۲۰۰۷, ژیرۆمۆ واشی (Jeremo Vaŝe) لیکۆلینه وه یه کی به ناوی ئاباکۆ ئه نجام دا. یه کیک له ئه نجامه کانی ئەو به بو که زمانی ئیسپرانتو به پی ریژه له نیوان زمانه کانی سلووینی و باسکدایه.

شایانی باسه، له ۱۹۹۹ ریکخواه ی E@I (کورتکراوه ی ده سته واژه ی ئیسپرانتو له ئینتیرنیت، پاشان، فیکراری له ئینتیرنیت) بو وه دیهاتی ئەو پرۆژانه ی وا یارمه تی ئاخیرانی ئیسپرانتو ده دن تاکوو له ریگه ی به کارهینانی ئینتیرنیته وه له ئاستی نیونه ته وه ییدا پیکه وه هاوکاری بکه ن و سه بارت به ئیسپرانتو ئاگاداری وه ده ست بهین و راهینانی ئیسپرانتو بکه ن، ده ست به کار بوو. جگه له مه ییش، ریکخواه ی جیهانی ئیسپرانتو که م تا

جیهانه که به شیوهی ئاسایی له ریگهی زمانه سرووشتییه کانی دیکه وه پیوهندی گرتن له گه‌لیان ئه‌سته‌مه. (BAROUDI, R John, LEVINE), Dummys for Internet The :Carol IDG, Books, Ed 2nd, pp. ۳۱۵-۶.

لینگه‌ری گووگل

لینگه‌ری گووگل که بو که لکوه‌رگرتن له زمانی ئیسیپرانتۆیش دارپژراوه، ئیستا که، نزیکی 105 ملوین مائه‌ری ئینتیرنیتی یان به زمانی ئیسیپرانتۆ یان سه‌بارهت به زمانی ئیسیپرانتۆ، ده‌دۆزیته‌وه. له نیو ئه‌م مائه‌رانه‌دا، کتیبخانه مه‌جازیه‌ کانی ئیسیپرانتۆ، گو‌فاره‌کان، ویستگه رادوئوته‌له‌فیزیونه‌کانی ئیسیپرانتۆ و فیللاگه پسپورییه‌کانی تایبته به بی‌ناسه‌کردن یان فیکاری زمانی ئیسیپرانتۆ به‌سه‌دان زمانی جیاواز به‌رچاو ده‌که‌ویت.

ئینسکلۆپیدیای ویکی‌ترانس، هاندهریکی ته‌واوه بو فیربوونی زمانی ئیسیپرانتۆ

به‌وته‌ی زورکه‌س، بوونی مائه‌ری ویکی‌ترانس به‌ته‌نیا هۆ و هاندهریکی ته‌واوه بو فیربوونی زمانی ئیسیپرانتۆ بو ئه‌و که‌سانه‌ی وا ئینگلیزی زمانی دایکیان نییه، چونکه ئه‌م مائه‌ره‌هه‌موو وتاره‌کانی ویکیپیدیای ئینگلیزی (که نزیک 5 ملوین وتاره) به زمانی ئیسیپرانتۆش له‌خۆ ده‌گریت. ئه‌مه له‌کاتیکدایه که فیربوونی زمانی ئینگلیزی کاریکی ئه‌سته‌مه و کاتیکی زور ده‌خایه‌نیت، به‌لام فیربوونی ته‌واوی زمانی ئیسیپرانتۆ ئاسانه و زور کورتخایه‌نه.

ئیسپرانتۆ له‌توره‌کومه‌لایه‌تییه‌کاندا:

ئیسپرانتۆ هه‌روه‌ها له‌توره‌کومه‌لایه‌تییه جیهانییه‌کاندا وه‌کوو فه‌یسبووک، تیلیگرام، واتساپ، ئینستاگرام، تویتر و... رۆئیکی به‌رچاو ده‌گیریت و به‌ملوینان که‌س که‌لکی لێ وه‌رده‌گرن و رۆژانه ده‌یان کۆر و کۆبوونه‌وه‌ی مه‌جازی ئیسیپرانتۆ له‌پلاتفۆرمه جیاوازه‌کاندا وه‌کوو جی تی سی، سکیپ، زووم و هتد به‌شیوه‌ی نیونه‌ته‌وه‌یی به‌ریوه ده‌چیت.

سه‌رچاوه‌کان: ویکی‌پیدیا

http://int.umz.ac.ir/index.aspx?pageid=13661&newsview=26822 -

- [Kantaro-Vikio](#)
- [Klaku](#)
- [Komputeko - \[8\]](#)
- [Lernu! - \[9\]](#)
- [Libera Folio \[10\]](#)

(هه‌والنامه‌ی بزووتنه‌وه‌ی سه‌ربه‌خۆ)

- [Lingva Prismo - \[11\]](#)
- [Mozaiko \(informilo\)](#)
- [Per.esocom.de - \[12\]](#)

(لینکه‌که‌ی له‌به‌رده‌ستدا نییه)

- [Plena Manlibro de Esperanta Gramatiko \[13\]](#)
- [TEJO \[14\]](#)
- [Universala Esperanto-Asocio \[15\]](#)

- [Wikipedio](#)
 - [Manlibro pri Wikipedio - \[16\] Arkivigite je Wayback Machine](#) (له‌ریگه‌ی ئه‌رشیفی ۲۷-۰۹-۲۰۰۷)

- [Internacia portalo de Esperanto](#)
- [Esperantaj vortaroj en la reto](#)
- [Esperantlingva literaturo en la reto](#)

هه‌روه‌ها

ئای تی و ئیسیپرانتۆ: ته‌واوکه‌ری یه‌کتر بو پیوه‌ندی له‌گه‌ل هه‌موو جیهاندا

به‌پیی پیشنیاریک که له‌یه‌کیک له‌پرفرۆشترین کتیبه جیهانییه‌کان سه‌بارهت به‌فیکاری و جووری که‌لکوه‌رگرتن له‌ئینتیرنیتی به‌باشترین شیوه، بلاو بووه‌ته‌وه:

«یه‌کیک له‌وه‌یان کاره هه‌ره‌باشه‌ی که ده‌توانن له‌ئینتیرنیتدا ئه‌نجامی بدن، فیربوونی زمانی ئیسیپرانتۆ و که‌لکوه‌رگرتن له‌ئه‌ده‌بیاته‌که‌یه‌تی، هه‌روه‌ها پیوه‌ندی گرتن له‌گه‌ل خه‌لکی هه‌موو وڵاتانی

له دايكبوونی Amikumu



به لئ، چونکوو نامیکوومو (Amikumu) شتیکی تهواو جیاوازه. چاک سمیت نه و کاتهی له ۲۰۰۲ سه فهری کرد بۆ برازیل (نه و له وی بوو بۆ به شداریکردن له کۆنگرهی لاهه کان و کۆنگرهی جیهانی) بیری له بهرنامهیه ک ده کردهوه که بۆ دۆزینهوهی نه و هاو بیرانهی که له یه کتر نزیکن، له جی. پی. ئیس (GPS) که لکوه ربگریت. زورجار کۆبوونهوه و خزمه تگوزاریه ئیسپیرانتوییه کان به هوی نهوهی جوریک بیرۆکهی نه ورووی به سه ریاندا زاله، نوقسان ده نوینیت. شاره کانی نه وروویا به رادهی شاره کانی چین، نه مه ریکا یان برازیل گه وره و پر له جه ماوهر نین. که وابوو کلووپه که یش نه رکی نهوهی له نه ستویه که به کارامه ترین شیواز خاله کان بۆ ئیسپیرانتیسته چالاکه کان یه ک بخت. نه گهر نه وان ناتوان یان نایانه ویت بگهن به شوینی دانیشتنه که، ده کریت کاروباری ئیسپیرانتۆ له رینگه ی ئینتیرنیته وه جیبه جی بکریت. هه موو شتیکی له شاری قهره بالعی شوینی دانیشتن جیاوازه. له نیوان هه زاران و ته نانته ملوینان که س، زور که س هه یه ئیسپیرانتۆزان و ده یانه ویت سه ردانی ئیسپیرانتیسته کانی دیکه بکه ن که له وانیه هاوکات زور نزیکیشیان بن. به لام ئیمه هیشتا واداریان ده که یین له شوین و کاتیکی دیاریکراو یه کتر بیینن که نه مه دژ به ویستی نه مرۆپانه و پیشکه وتوو بۆ ده سپیراگه یشتنی خیرایه.

"چاک (Ĉak) و ئیفیلدئا (Evildea) به شانازییه وه له دایکبوونی Amikumu راده گه یه نن. نه م بوونه وهره نوویه ده م به پیکه نین نه ک چاو به گریان سلوویکی گهرم پیشکه شی هه موو جیهان ده کات." له وانیه نه م راگه یاننده خۆمائیانه بیت به لام بابه ته که جیدییه. Amikumu له راستیدا ده کریت بیت به یه کیک له به سوودترین ئابه کانی کۆمه لی زمانخۆشه ویستان... و کۆمه لگای ئیسپیرانتۆ نه رکیکی گرینگی بۆ تاقیکردنه وه و له نیو بردنی که موکورییه کانی نه م ئاپلیکه یشنه له نه ستۆ گرتوو. که وابوو ده رفه تیکی زور باشه بۆ نه وهی به جیهان نیشان بدریت که جیهانی ئیسپیرانتۆ جیهانیکی گرینگ و زیندوو و به رده وام له گه شه دایه.

Amikumu وه دیه اتنی نه و خه ونه یه که مرۆفه کان ئیسپیرانتۆ وه کوو زمانیک نه بینن که بۆ خۆسه رقانکردنه، به لکوو وه کوو کۆمه لگایه کی مۆدیپن و پیشکه وتووخواز سه ییری بکه ن که ئامانجه که ی باشتکردنی جیهانه له رینگه ی وه ده سه هینانی ئامرازی پیوه ندییه مودیرنه کان.

سه ره رای نه وهی که له ده ورووبه ردا راده یه کی زور بهرنامه و نه پللیکه یشن سه بارهت به زمان و فیرکاری زمان هه یه، ئایا به راستی پیویستی به ئاپیکی نوی هه یه؟



La araba lingvo fariĝis oficiala lingvo de UN en la 18a de decembro 1973, kaj la dato estas festata por rimarkigi sian historion, kulturon kaj evoluigon. Ĝi estas inter la plej parolataj lingvoj en la mondo, precipe en sudokcidenta Azio kaj norda Afriko. Kaj ludas gravan rolon kiel ponto por interŝanĝo de scio, kulturo kaj scienco.

Fakte la araba lingvo estas unu el la grandaj kulturaj lingvoj de la mondo, kiu influis dum jarmilo milionojn da homoj per sia scienca kulturo kaj socia civilizo kaj hodiaŭ estas grava parto de la monda kulturo.

La nuntempaj defioj petas de ni solidarecon, agnoskon de diverseco kaj unuiĝo. Kunligante multaj homoj, la araba lingvo povas antaŭenigi dialogon kaj pacon. Ĝi ja estas kolono de kultura diverseco de la homaro. Krom tio, multlingvismo gravas por ke neniu estu postlasita, kaj la grandaj lingvoj devas subteni la malpli grandajn lingvojn.

Tio estas ankaŭ la celo de Esperanto, kaj per tiu mesaĝo ni kore salutas ĉiujn esperantistojn ĉu arablingvanoj ĉu parolantoj de aliaj lingvoj en Mezoriento kaj Nordafriko kaj rifuzas ĉiujn islamofobiajn kaj rasismajn atakojn kontraŭ parolantoj de la araba. La movado por la monda lingvo Esperanto en la araba mondo estas malgranda sed kreskanta kaj strebas starigi rilatojn kun ĉiuj aliaj kulturaj kaj lingvaj regionoj de la mondo.

Jghe le manehish riþuware ke de tawanit le ghe l' ñisþirantisteste kani dikehsh budit yan biannasit (yan sebareh be shuineh ke þrsiaran li bkat). le راستيدا به پي نه زموني تاكه كه سي خوّم، رادهي ñisþirantisteste kan ziatr leweye ke diyare. katic le ghe l' haorine nuþe kem le se ranseri wlati swis seferman krd, þuwinenaw duokaniki ke رهستهي جوانكاري كه له سهر ريگه كه ماندا بوو. haorine kem xira þspuriki جوانكاري duziwe. haokat le ghe l' ñehi ñewan qseyan de krd se rncmda he moo krikar kan ñitikiþiki naw w ñaliyek be سنگيانهweye. sehm suorma þonkoow xzme tkare keh ñime ñali zamanen ke mani be سنگهwe بوو. heþkat kardanewehem le bir naþit katic be zmani ñisþirantow ke wteme qse krdn le ghe li.

ñamanji ñamikuumoo (Amikumu) ñehweye, ke le ريگهي سوودوه رگرتن له ته كنولورثيا يارمه تي گه شهي سرووشي بدات. ñamikuumoo ñapike بو ñisþirantisteste kan ke be دهس ñisþirantisteste kan داهينراوه وه موو لايه نگراني زمان ده توانن كه لكي لي وه ربگرن.

Amikumu ñapike ishniko ke he moo ñisþirantisteste kani jihan be ye ktr delkinit w shuini ñishte jibuwian le wlate þuraowore kan diyari de kat. le ريگهي ñapike sheni Amikumu he moo ñisþirantisteste kani jihan de توانن ye ktr duznehwe le þiwehndida bn.

le ريگهي ñem nawnishanewehwe de توانن ñape ke dabgرن:

www.amikumu.com/eo

نووسهر: ريچارڊ ديلا موري

وه رگير: شلير كه ريمي

سهرچاوه: گوڤاري ñisþirantow – ژماره 1313 – مه 2017

لغة بلا أمة

Pasporta Servo

<https://www.lingoblog.dk/en/a-language-without-a-nation/>

٢٠٢١/٠٧/٢٦ بواسطة إيكهارد بيك

دكتور فيل. إيكهارد بيك هو محاضر باحث في جامعة جنوب الدنمارك ويعمل مع اللغويات الحاسوبية وتكنولوجيا اللغة لعدد من اللغات ، من بينها الإسبرانتو. فقد قام على سبيل المثال بتطوير برامج للأخطاء الإملائية والنحوية باللغتين الدنماركية والإسبرانتو بالإضافة إلى برامج التحكم بالفواصل للغة الإنجليزية والألمانية. نشر إيكهارد بيك مقالات بحثية حول مجموعة متنوعة من الموضوعات ، لكنه كتب أيضًا كتابًا دراسيًا عن الإسبرانتو للطلاب ، وترجم كتب Moomin Valley إلى الإسبرانتو ونشر قواميس الإسبرانتو. ربما يكون أعظم مشروع له في الإسبرانتو هو برنامج يترجم باستمرار ويكيبيديا الإنجليزية بالكامل إلى الإسبرانتو (ويكيترانس) ويدمجها مع ويكيبيديا الإسبرانتو الأصلية. نيابة عن الجامعة ، عمل على مشروعين للاتحاد الأوروبي يتعلقان بالإسبرانتو ، lingvo.info (موقع على شبكة الإنترنت حول لغات أوروبا) و Multilingual Accelerator (مشروع مدرسي باستخدام الإسبرانتو كلغة تمهيدية).

لها دوافع سياسية ، مثل تلك بين الكرواتية والصربية ، حيث يتحدث الناس في الدولة المعروفة سابقًا باسم يوغوسلافيا «الصربية الكرواتية». ومن يدري ما إذا كانت «بوكمال» والنرويجية الجديدة قد تمت ترقيتهما إلى لغات مستقلة بدون استقلال النرويج عن الدنمارك.

بعض اللغات ، على سبيل المثال الكردية في تركيا والعراق وسوريا وإيران ، مؤسفة جدًا لدرجة أن أراضيها منتشرة على عدة دول دون أن تكون «في السلطة» في أي منها. لكن هل توجد لغات بدون بلد وإقليم؟ نعم ، في الواقع ، إنهم يفعلون ذلك. يحدث هذا إذا نجت اللغة من المتحدثين بها أو إذا انتشر المتحدثون بها بسبب الاضطهاد المنهجي. يمكنك القول أن السيناريو الأول هو الحال مع اللاتينية ، التي نجت من الإمبراطورية الرومانية كلغة مستخدمة في الكنيسة والتعليم. أمثلة على السيناريو الثاني هي لغة الروما ، التي يتحدث بها السنطي والرومان ، أو الجيدية ، التي يتحدث بها بعض اليهود. في بعض الحالات ، لم يؤد الاضطهاد إلى حل كامل لإقليم اللغة ، بل أدى إلى انتشار الناجين إلى العالم بأسره ، كما هو الحال بالنسبة للأرمن. مثل هذا المجتمع اللغوي بدون إقليم يسمى الشتات وعادة ما يحتفظ بالعديد من السمات الثقافية المشتركة بالإضافة إلى اللغة ، على سبيل المثال الطعام أو الموسيقى أو أنماط الأسرة.

ثم هناك الدخيل - اللغة التي تعتمد بالكامل على مجتمع الشتات ولم يكن لها قط منطقة خاصة بها ، ناهيك عن بلد: اللغة الدولية الإسبرانتو. الإسبرانتو هي لغة مصطنعة تم تطويرها خصيصًا لكي لا تكون لأي شخص وأي شخص - لغة مصممة لتكون سهلة التعلم وتمكين الاتصالات والصدقات عبر الحدود والاختلافات الثقافية الجزء الأخير يشكل التوابل في الإسبرانتو - فهو يفتح الأبواب أمام ثقافات أخرى أو حرفيًا تمامًا لمنازل الإسبرانتوس الطيبين في بلد كان من الممكن أن يُحال فيه الكثيرون إلى غرفة فندق مجهولة بالإضافة إلى النضالات المحبطة مع اللغة الإنجليزية المكسورة من المجتمع الأصلي. وُلدت الإسبرانتو في نفس الفترة الزمنية - من ثمانينيات القرن التاسع عشر إلى تسعينيات القرن التاسع عشر - حيث

«الآن بعد أن تواعدت شخصًا إيطاليًا ، يجب أن أبدأ في تعلم اللغة الإيطالية» ... «سأذهب إلى البرتغال خلال إجازتي الصيفية ، هل يمكنني استعارة قاموسك؟» ... في أوروبا ، اعتدنا على البلدان التي بها كل لغة - الدنمارك لديها الدنماركية ، والسويد لديها اللغة السويدية ، وألمانيا لديها اللغة الألمانية وما إلى ذلك. لكن هذه حقيقة مع بعض التعديلات. بادئ ذي بدء ، يمكن أن تحتوي البلدان على أكثر من لغة واحدة ، إما لغات الأقليات مثل الألمانية في جوتلاند الجنوبية والدنماركية في منطقة فلنسبورغ ، أو مثل مناطق اللغة بأكملها مثل جرينلاند وفارو في الدنمارك أو الصربية في ألمانيا. ناهيك عن دول مثل الهند أو الصين ، والتي تحتوي كل منها على مئات اللغات. ثانيًا ، يمكن للعديد من البلدان «مشاركة» لغة ما ، كما هو الحال على سبيل المثال في ألمانيا والنمسا وسويسرا مع اللغة الإنجليزية الألمانية أو بريطانيا العظمى والولايات المتحدة وكندا وأستراليا. علاوة على ذلك ، قد يكون من الصعب في بعض الأحيان تحديد ما إذا كانت حدود اللغة



أن تكون المجموعة المستهدفة من الشباب أو المهنيين أو العائلات أو الأشخاص الذين يريدون فقط مقابلة الآخرين. هذه الاجتماعات ، التي تمتد على مدار العام ، هي التي تشكل «إقليم» الإسبرانتو. هذه المنطقة لامركزية وغير متزامنة ، لكنها موجودة. على هذا النحو ، أنا ، المدون ، أتحدث الإسبرانتو كلغة رئيسية لبضعة أسابيع في السنة فيما يتعلق بالسفر أو المشاريع مع الاتحاد الأوروبي ، وبينما كنت طالبًا كنت أتحدث الإسبرانتو أحيانًا لبضعة أشهر في السنة.

في هذه الأيام ، يقف الإسبرانتو على إحدى رجلين ، إذا جاز التعبير ، واحدة لغوية والأخرى أيديولوجية. يرجع التمييز اللغوي للإسبرانتو إلى حقيقة أنها نظامية ونمطية في البناء ، وكل شيء مكتوب كما هو منطوق. إذا تعلم المرء بضع مئات من الكلمات ، فمن الممكن أن يفهم ويخلق آلاف الكلمات الأخرى ، ومع وجود ألف كلمة ينبع المرء في وضع أفضل مما لو كان قد تعلم إحدى اللغات التي يتم تدريسها عادة في المدرسة ، خاصة إذا كانت هذه اللغة ليست قريبة من لغته الأم. على سبيل المثال ، أظهرت التجارب المدرسية أن تعلم الإسبرانتو أسهل ١٥ مرة بالنسبة للناطقين باللغة الألمانية مقارنة بالفرنسية ، حيث يتم قياسها من خلال المفردات والطلاقة. بالمناسبة ، لم يتم اختراع المفردات بدون قواعد ، ولكن لها العديد من الجذور اللاتينية على وجه الخصوص ولها نظام صوتي قائم على اللغة الإيطالية. كمتحدث للغة الإنجليزية ، يمكن للمرء أن يتعرف على «سنا» (صحية) من كلمات مثل الصحية. يتم إنشاء الكلمات ذات المعنى المعاكس بقاعدة عادية ، بوضع «-mal» كبادئة: «mal / sana» (مريض) على الرغم من أنك لا تقول «غير مريض» باللغة الإنجليزية. يحتوي الإسبرانتو على ٤٠-٥٠ من هذه الألقاب إجمالاً ، بما في ذلك «-fi» و «-aĉ» لإنشاء كلمات مهيمنة وأخرى بذئنة. تغطي بعض الألقاب الفئات الدلالية ، على سبيل المثال الأشخاص («-ul») ، والأماكن («-ej») والأدوات («-il») ، بحيث يصبح هذا المستشفى «mal / san / ul / ejo» . كما يختفي الغموض في الإسبرانتو. عندما يريد المرء أن يقول «صحي» بمعنى «تعزيز الصحة» (على سبيل المثال ، طعام صحي) ، فإن الإسبرانتو لديها لاحقة ، «-ig» ، والتي تعني «صنع» ، وإنشاء «سان / إيجا» . احزر كيف تقول مسببة للمرض! ... نعم ، «mal / san / iga» .

ميزة أخرى هي أن الفئات النحوية - مثل فئات الكلمات ، والتوتر والرقم - يتم تمييزها بشكل لا لبس فيه. «lærer» الدنماركي (للتعلم / للتدريس / المعلم) هو إما «instru / as» (تعليم) أو «instru / ist / o» (مدرس). في هذه الحالة «-as» هي علامة زمن المضارع ، «-ist» هي لاحقة مهنة واللاحقة «-o» للأسماء في رقم مفرد ، بينما «-a» في «سان / أ» تشير إلى صفة. تكون لاحقة الجمع دائماً «-j» ، بحيث يصبح «المعلمون المرضى» «mal / san / a / j instru / ist / o / j» . حاول ملء الجدول التالي (وإذا كان الأمر سهلاً للغاية ، فحاول استخدام اللغة الألمانية على سبيل المثال)

Sheep	Ewe		Lamb	Sheepfold
Ŝafo		Virŝafo	Ŝafido	
Dog		Male dog	Puppy	Dog house
Hundo	Hundino	Virhundo		Hundejo
Horse	Mare	Stallion		Horsefold
Ĉevalo		Virĉevalo	Ĉevalido	
Cow	Cow	Bull	Calf	Cowshed
Bovo			Bovino	Bovejo
Pig				Pigsty
Porko	Porkino	Virporko		Porkejo
Hen		Rooster	Chicken	
Koko	Kokino			Kokejo



خريطة الإسبرانتو. بحدود أم بدونها؟

كانت العديد من الثورات في القرن التالي قد بدأت للتو: الاشتراكية ، والشعبوية ، والداروينية ، والإلحاد ، والصهيونية ، والحدأة ، وحقوق المرأة في التصويت ، والسيارات ، ومسارات القطارات ، والكهرباء والهاتف وما إلى ذلك. وكانت لغة العالم الجديدة ثورية حقًا. لم يعجب ديكتاتوريون العالم أن رعاياهم كانوا قادرين على الوصول مباشرة إلى العالم الخارجي. وهكذا تم اضطهاد الإسبرانتين بشكل طبيعي وإرسالهم إلى معسكرات الاعتقال من قبل هتلر وستالين وفرانكو على حد سواء.



تعلم الإسبرانتو أسهل ١٥ مرة من ...

اليوم ، تستفيد اللغة لأنه من السهل جدًا على مجتمع الشتات البقاء على اتصال ببعضه البعض. يسهل الإنترنت و Facebook و Ryan Air العثور على أصدقاء أجنب والالتقاء بهم. يمكن للمرء أن يتعلم الإسبرانتو عبر الإنترنت (على سبيل المثال. lernu.net) أو من خلال تطبيق (مثل Duolingo) ، وفي الوقت الذي لا يوجد فيه جائزة يمكن للمرء أن يجد العديد من أحداث الإسبرانتو الدولية حيث يتحدث المشاركون الإسبرانتو أثناء وجودهم في إجازة ، في نزهة ، في حزب أو أثناء مناقشة الموضوعات السياسية وجميع أنواع الأفكار البديلة الأخرى. يمكن



قاموس الاسبرانتو

كان بالأمس وسيأتي غداً ، لأنه ليس حزباً سياسياً يصوت له ، ولكنه «شعب» أنت جزء منه من. أعتقد أن هناك حوالي ١٠٠٠٠٠ شخص يتحدثون الإسبرانتو بحرية ويتحدثون بلغتهم الأصلية ويستخدمونها اجتماعياً أو ثقافياً. هذا يضع اللغة بين الفاروية والأيسلندية من حيث المتحدثين ، مع اهتمام متساوٍ من هؤلاء ١٠٠,٠٠٠ شخص بمقابلة بعضهم البعض كما هو الحال بالنسبة للمتحدثين الأيسلنديين إذا انتشر ثوران بركاني في جميع أنحاء العالم. توجد حسابات أخرى ، على الرغم من أنها تقيس ميزات أخرى - على سبيل المثال ، يمكنك عد الملايين إذا كنت ستحسب بناءً على عدد الكتب المدرسية المباعة بشكل عام ، وهناك حالياً بضعة ملايين تعلموا القليل أو الكثير من الإسبرانتو على Duolingo.

لكن دعونا نعود إلى نقطة الانطلاق - اللغة بدون بلد. في الاسبرانتو عندما يتحدث المرء عن «Esperantujo» أو «Germanujo» (a la «Germanujo») و «Danio» / «Danujo» ، «Germanio» ، فإنه لا يشير إلى دولة أو منطقة ، ولكن مجمل ثقافة الإسبرانتو المنافذ والأحداث الدولية وما نسميه هنا الشتات. ولكن من الغريب أنه لا يزال هناك عدد قليل من الأماكن الحقيقية التي تقدم اقتراحات صغيرة لـ «Esperantujo» الجغرافية أو حاولت أن تكون كذلك. على سبيل المثال ، في الأيام الأولى للإسبرانتو كانت هناك منطقة (Moresnet) في المنطقة المحايدة بين بلجيكا وألمانيا والتي كان بها العديد من المتحدثين بالإسبرانتو وحاولت أن تصبح منطقة محايدة سياسياً (Neŭtrala Moresnet). لكن هذا الحلم تم سحقه مع بداية الحرب العالمية الأولى ، حيث ضمت بروسيا موريسنت لأول مرة وبعد الحرب تم منحها لبلجيكا ، التي أصبحت الآن جيباً يتحدث الألمانية ، كيلميس. ومن بين الإعلانات الفاشلة الأخرى عن الاستقلال مع استخدام الإسبرانتو كلغة رسمية «جزيرة روز» (Insulo de la Rozoj) في البحر الأدرياتيكي وجمهورية مولوسيا الصغيرة في نيفادا

. مثال «فكرة داخلية» حقيقية عن «Esperantujo» اليوم هو Bona Espero ، وهو مجتمع صغير يحظى بدعم دولي في ولاية Goiás الفيدرالية البرازيلية الذين يؤدون العمل الاجتماعي للسكان المحليين ويديرون مدرسة للأيتام - مع استخدام الإسبرانتو كلغة ثانية إلى جانب البرتغالية. مثال آخر هو Kastelo Grésillon ، قلعة Loire الحقيقية مع عدد لا نهائي من الغرف ، تستخدم كمركز ثقافي ودورات Esperanto يقودها مجموعة كبيرة من الفرنسيين المتحمسين الذين يمتلكون أسهماً صغيرة في المشروع. لقد اختبرت هذا المكان ذات مرة كمحطة لمؤتمر الشباب الفرنسي الألماني ، وكنت هناك لحضور ورشة عمل حول تعليم اللغة. كان

وأين هو المنطق في اللغة الدنماركية عندما يكون للحيثان ووحيد القرن عجول ، لكن الثعالب لديها كلاب؟



نسر يحلق فوق لا-جبال

أحياناً يُقابل المرء بافتراض أن اللغة الاصطناعية ، نظراً لأنها منطقية في التركيب ، يجب بالضرورة أن تكون «باردة عاطفياً» ولا يمكن أن تعمل كوسيلة للثقافة الأصلية. يظهر تاريخ الإسبرانتو أن هذا غير صحيح. عملت اللغة كبوتقة ثقافية عبر الإلهام بين الثقافات وخلقت كلاً من الأدب الأصلي والمسرح والموسيقى. إذا أراد المرء أن يصور بطريقة شعرية تحليق نسر فوق منظر طبيعي للجبال ويستخدم كلمة «مال / مونتو» ، فيجب على عقل القارئ أولاً إنشاء صورة لجبل («مونتو») ثم تحويلها إلى المقابل («mal-»). يصبح الخائق الذي يحلق فوقه النسر أعمق بكثير وأكثر اندراجاً من استخدام الكلمة العادية «فالو» (وادي). هذا النوع من المرونة يجعل الترجمة إلى الإسبرانتو أسهل بكثير من الترجمة منها - «unmountain» لا يعمل باللغة الإنجليزية. واللغة اليومية تخلق كلمات جديدة طوال الوقت بطريقة إبداعية ، تماماً مثل اللغات الأخرى ، من خلال جعل المتحدثين يخترعون مع تغير العالم. تتضمن الأمثلة «komputilo» («أداة الآلة الحاسبة») و «poŝtelefono» («هاتف الجيب»). وعندما تكون هناك عدة خيارات ، غالباً ما يفوز الاستخدام المنتظم على اقتراح أكاديمية الإسبرانتو. نظراً لأن الإسبرانتو هي اللغة الاصطناعية الوحيدة مع عدد معين من المتحدثين الأصليين ، فقد تمكن علماء اللغة من ملاحظة هذا الإبداع منذ اليوم الأول إذا جاز التعبير. غالباً ما يسمع الأطفال الذين لديهم لغة الإسبرانتو كلغتهم الأم ، عادةً مع آباء من بلدان مختلفة يعيشون في بلد ثالث ، لغة الإسبرانتو في المنزل ولغات أخرى من الأعمام والعمات والأجداد وفي روضة الأطفال. هذا يجعلهم متحمسين للغاية مع اللغات ولديهم الكثير من الإبداع اللغوي. يبدأون سريعاً بالإسبرانتو على وجه الخصوص - في كل مرة «تحصل» أدمغتهم الصغيرة على فئة ، على سبيل المثال الجمع ، أو صيغة الماضي ، أو صيغة كاملة ، أو قاعدة حول إنشاء كلمات ، مثل بادئة «mal-» أو «is-» «علامة الزمن الماضي ، تعمل في كل مرة ، ويمكن تطبيق القاعدة الجديدة على كل كلماتهم المعروفة. هذا يتعارض مع أطفال اللغات الطبيعية ، الذين سيتم تصحيحهم إذا قالوا «ذهب» بدلاً من ذلك أو «ذهب» أو لم يكتشفوا الفرق بين «العلم» و «الكذب».

بصرف النظر عن كونها لغة إبداعية يسهل الوصول إليها ، فإن للإسبرانتو جانباً مثيراً للاهتمام أيضاً - ما يسمى بـ «الفكرة الداخلية» (إنترنا إيديو). يعني هذا في جوهره أن الأشخاص الذين يقضون وقتهم في تعلم الإسبرانتو عادة ما يكونون منفتحين وفضوليين تجاه الأشخاص والثقافات الأخرى. في البداية ، كانت الإسبرانتو بشكل مهم مشروع سلام في أوروبا الممزقة ، حيث كانت اللغة عبارة عن انقسام طبقي وأداة للسلطة. اليوم تظهر «الفكرة الداخلية» نفسها من خلال وجود مجتمع إسبرانتو يحتوي على تمثيل مفرط من دعاة السلام ، والنباتيين ، والفضويين ، والنزوات البيئية ، ووقواق المناخ ، والمهوسين من جميع أنحاء العالم. بالمعنى الجيد. كثيراً ما يسألني الناس عن عدد الأشخاص الذين يتحدثون الإسبرانتو اليوم. الجواب هو أنه إذا نظرت إلى مجتمع الإسبرانتو ، «الشتات» ، ستجد اليوم عدداً كبيراً كما



اسبرانتس بناء قرية كروشيرو في باجا كاليفورنيا

كل المياه في الموقع من خلال التقطير ، لكل من النباتات والبشر. هذا النوع من العمل يتطلب المثالية.



اللغة بدون أمة ليست بأي حال لغة بدون شعب. تجذب الاسبرانتو المثاليين وتكوين صداقات مع الغرباء. عندما يكون كل شخص مختلفًا ، لا يختلف أحد ، وكل شخص يكون مجرد أشخاص (ممتعين). اللغة تخلق الفهم ، والاسبرانتو هي اللغة الوحيدة في العالم التي تحتوي على كلمة («krokodili») لإبعاد الآخرين عن طريق التحدث بلغة لا يفهمونها.



قلعة اسبرانتو في فرنسا

علي أن أظهر كيفية استخدام الألعاب واللعب والدراما في تعليم اللغة ، ولكن كانت هناك أيضًا دورة في طريقة شيخ - وهي تقنية تم تطويرها خصيصًا لمعلمي الإسبرانتو ، حيث تستخدم فقط الأشياء ، والإشارات ، والبطاقات التعليمية ، واللغة نفسها لأن يجب على المعلمين تعليم الأشخاص ذوي الخلفيات اللغوية المختلفة وبالتالي لا يمكنهم شرح أي شيء باستخدام لغة أخرى لأن الطلاب ليس لديهم لغة مشتركة. بعد.



بونا إسبيرو في البرازيل: مدرسة بالاسبرانتو

لقد ساهمت شخصيًا في إنشاء واحة إسبرانتوجو صغيرة مرة واحدة عندما استأجرنا كطلاب منزلًا كبيرًا في العاصمة الألمانية وأعلننا أنها إحدى مجتمعات الإسبرانتو. من بين أمور أخرى ، كنا جزءًا من خدمة Pasporta Servo الليلية واستضافنا ، في المتوسط ، متحدثين بالإسبرانتو يسافرون عبر المنطقة كل يوم. لكن أكثر قطع إسبرانتوجو غرابة التي جربتها كانت كروشيرو - وهي قرية صغيرة بجانب البحر في الصحراء المكسيكية في باجا كاليفورنيا ، على بعد ٥٠٠ كيلومتر من أقرب مدينة و ١٥ كيلومترًا من أقرب طريق.

كان الأشخاص القلائل الذين كانوا في المزرعة يتحدثون لغة الإسبرانتو وحصلوا على أموال من الحكومة المكسيكية لتجربة الزراعة الصحراوية ومواد البناء البديلة. يمكنك شحن الأسماك والإمدادات إلى المزرعة مرة واحدة في الشهر ، ويجب إنتاج

*Malrapide vi komencas morti,
se vi ne vojaĝas,
se vi ne legas,
se vi ne aŭskultas la sonojn de la vivo,
se vi ne aprezas vin.*

*Malrapide vi komencas morti
Kiam vi mortigas vian memestimon;
Kiam vi ne permesas aliajn helpi vin.*

*Malrapide vi komencas morti
se vi iĝas la sklavo de viaj kutimoj,
... Iras ĉiutage sur la saman vojon
se vi ne ŝanĝas viajn rutinojn,
se vi ne surhavas malsamajn kolorojn
Aŭ vi ne parolas kun tiuj, kiujn vi ne konas.*

*Malrapide vi komencas morti
se vi evitas pasiajn sentojn
Kaj iliajn turbulentajn emociojn;
kiuj briligas viajn okulojn
Kaj rapidigas vian korbato.*

*Malrapide vi komencas morti
se vi ne ŝanĝas vian vivon
kiam vi ne estas kontenta pri via profesio,
aŭ pri via amo,
se vi ne riskas vian sekurecon por necertecoj
se vi ne sekvas viajn sonĝojn
se vi ne permesas vin mem,
Almenaŭ unufoje en via vivo
... Forkuri racian konsilon.*

*Hodiaŭ komencu vivi!
Hodiaŭ risku!
Hodiaŭ faru ion!
Ne permesu morti malrapide
Ne forgesu ĝoji.*

*Atribuita al Pablo NERUDA
Tradukis el la angla: A.Fekri*